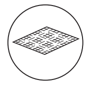
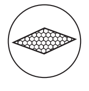
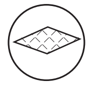
ANTIBACTERIAL DRESSING
MEDIHONEY®



Antibacterial Honey Tulle Dressing
Antibakterieller Honig-Tüllverband
Pansement en tulle au miel antibactérien
Miel Antibacteriana Apósito de Tul
Gazeforbinding med Antibakteriel Honning
Antibakteerinen lääkehunajavoideside
Antibakteriellt honungsomslag av tyll
Medicazione di tulle al miele antibatterico
Αντιβακτηριακό Μέλι Επίδεσμος Γάζας
Antibacteriële Honing Wondverband
Compressa de Gaze com Mel Bactericida
Antibakteriální medový obvaz z tylu
گاز پانسمان عسل ضد باکتری
Antibakteriyel Ballı Tül Pansuman
ضمادة التول بالعسل المضاد للبكتيريا
Antibakterijska obloga z gelom
Gelkompress med antibakteriell honning
Arkusz żelowy z miodem antybakteryjnym
תחבושת מאריג טול (Antibacterial Honey) דבש אנטיבקטריאלי



Antibacterial Honey Gel Sheet
Antibakterieller Honig-Gelverband
Gel Pansement au Miel Antibactérien
Miel Antibacteriana Lámina de Gel
Gelforbinding med Antibakteriel Honning
Antibakteerinen hunajageelityyny
Antibakteriell honung Gelförband
Foglio gel al miele antibatterico
Αντιβακτηριακό Μέλι Φύλλο Γέλης
Antibacteriële Honing Gelkompres
Lâmina de Gel com Mel Bactericida
Antibakteriální medový Gel Sheet
ژل ورقه ای عسل ضد باکتری
Antibakteriyel Ballı Yaprak Jel
الهلام بالعسل المضاد للبكتيريا ضمادة شريحة
Antibakterijska obloga z gelom
Gelkompress med antibakteriell honning
Arkusz żelowy z miodem antybakteryjnym
ג יריעת אנטיבקטריאלי ל'דבש



Antibacterial Honey Apinate™ Dressing
Antibakterieller Honig-Alginatverband
Pansement Alginate au Miel Antibactérien
Miel Antibacteriana Apósito de Alginato
Alginatbandage med Antibakteriel Honning
Antibakteerinen hunaja-alginaattisidos
Antibakteriell honung Alginatförband
Medicazione con alginato al miele antibatterico
Αντιβακτηριακό Μέλι Αλγινικό Επίθεμα
Antibacteriële Honing Alginaat Wondverband
Penso de Alginato com Mel Bactericida
Antibakteriální medový alginátový obvaz
پانسمان عسل ضد باکتری Apinate™
Antibakteriyel Ballı Alginat Pansuman
بالعسل المضاد للبكتيريا ضمادة ألجينات Apinate™
Antibakterijska obloga z alginatom
Antibakteriell alginatbandasje med honning
Opatrunek Apinate™ z miodem antybakteryjnym
דבש אנטיבקטריאלי תחבושת Apinate™

Antibacterial Honey Apinate™ Dressing Made in Canada.

Antibacterial Honey Tulle Dressing product components from New Zealand. Packaged and Sterilized in Canada

Antibacterial Honey Gel Sheet Made in the USA.

Derma Sciences, Inc.
104 Shorting Road
Toronto, Ontario M1S 3S4
USA Int: +1 609 514 4744
Canada Int: +1 416 299 4003

Contact Us:
Derma Sciences Europe Ltd.
Suites 2,1A Park Street
Maidenhead SL6 1SL, U.K.
Tel: +44 (0) 1628 625 916
Fax: +44 (0) 1628 671 112

EC REP
Scanlan Group B.V.
Postbus 75664,
1118 ZS, Schiphol Triport
The Netherlands,
Int: +31 20 653-0553

Australian Sponsor
Emergo Australia
201 Sussex Street
Darling Park, Tower II, Level 20
Sydney, NSW 2000 Australia

www.dermasciences.com

CE 0120 STERILE R LATEX 25ºC

R10394 REV.1

ANTIBACTERIAL DRESSING
MEDIHONEY® EN

It's not just any honey – it's MEDIHONEY®
All of the products in the Derma Sciences MEDIHONEY® range contain Medihoney® Antibacterial Honey, which is a standardised medical grade of antibacterial honey collected predominantly from *Leptospermum* scoparium bush (also know as Manuka.) This combination of *Leptospermum* honeys has been put together using advanced scientific knowledge to maximise honey's potential to heal.

Antibacterial Honey Tulle Dressing
MEDIHONEY® Antibacterial Honey Tulle Dressing (Tulle Dressing) is a sterile, non-adherent, non-absorbent wound dressing comprising of a strong woven dressing impregnated with MEDIHONEY® Antibacterial Honey.

Antibacterial Honey Apinate™ Dressing
MEDIHONEY® Antibacterial Honey Apinate™ Dressing (Apinate™ Dressing) is a sterile, non-adherent wound dressing comprising of calcium alginate fibre impregnated with MEDIHONEY® Antibacterial Honey. The dressing will absorb wound exudate to form a soft gel.

Antibacterial Honey Gel Sheet
MEDIHONEY® Antibacterial Honey Gel Sheet (Gel Sheet Dressing) is a sterile, non-adherent wound dressing comprising of MEDIHONEY® Antibacterial Honey and sodium alginate. These ingredients are combined using patented technology to create a honey dressing with a unique texture. The dressing will form a soft gel when in contact with wound exudate. Not recommended for dry wounds.

Actions:
The MEDIHONEY® Tulle, Apinate™ and Gel Sheet Dressings are for use on acute and chronic wounds. Their actions include:
- assisting wound healing (providing a moist wound healing environment)
- protecting the wound by creating an antibacterial barrier against bacteria including antibiotic resistant strains
- fast, effective autolytic debridement to clean the wound, removing slough and debris
- rapidly removing malodour
- reducing the risk of infection from bacteria

Indications:

	Antibacterial Honey Tulle Dressing	Antibacterial Honey Apinate™ Dressing	Antibacterial Honey Gel Sheet
Leg / foot ulcers	✔	✔	✔
Pressure ulcers	✔	✔	✔
Infected wounds	✔	✔	✔
Sloughy wounds	✔	✔	✔
Malodorous wounds	✔	✔	✔
Diabetic wounds	✔	✔	✔
Donor and recipient graft sites	✔	✔	✔
Burns	✔	✔	✔
Superficial wounds such as cuts, scratches, abrasions	✔	✔	✔
Surgical wounds	✔	✔	
Necrotic wounds	✔	✔	

Serious wounds should be managed under the supervision of a health care professional.

Directions for use:
1. If required protect the wound edges with MEDIHONEY® Barrier Cream.
2. The Gel Sheet Dressing has protective liners on either side of the dressing. Remove these prior to use.
3. Place the dressing onto the wound surface ensuring that the dressing is in contact with the wound bed. Dressings can be placed alongside or on top of one another to cover large or deep areas. Alternatively the wound may be filled with MEDIHONEY® Antibacterial Medical Honey™ before applying the Dressing. The Dressing may be cut with sterile scissors or folded to the shape of the wound.
4. A suitable sterile secondary dressing should be applied to cover the MEDIHONEY® Dressing. The secondary dressing should be sufficiently absorbent to manage wound exudate.
5. The wound may be cleaned between dressing changes in accordance with standard wound cleaning protocol.

Suitable for use under compression dressings.

Frequency of change:
- The MEDIHONEY® Dressings require changing when they have been diluted by wound exudate and/or when the dressing has gelled. The dressings may be left in place for up to 7 days depending on the amount of wound exudate.
- All MEDIHONEY® Dressings are non-adherent and therefore easy to remove without disrupting the wound bed and new tissue.
- Heavily exudating wounds require close monitoring and may require daily dressing changes.

Contraindications:
Do not use on individuals who have a known sensitivity to any component present in the dressing.

Observations:
The wound may appear larger in size and depth as dead tissue is cleaned away. This increase should be followed by an improved appearance of the wound.

Precautions:
- Transient stinging may be experienced on application of this product. This is due to the natural properties of the honey and is not detrimental to the wound. If transient stinging persists and cannot be managed with an analgesic after 30 minutes, remove the dressing and wash the affected area.
- When used on dry wounds it may be helpful to moisten the dressing to aid removal.
- Use with caution on heavily bleeding wounds

Do not use if pack is damaged.
Product is only sterile until pack is opened.
Please Recycle

ANTIBACTERIAL DRESSING
MEDIHONEY® DE

Es ist nicht irgendein Honig - es ist MEDIHONEY®
Sämtliche Produkte der Derma Sciences MEDIHONEY®-Palette enthalten antibakteriellen MEDIHONEY® Honig, einen standardisiert-medizinischen antibakteriellen Honig, der aus *Leptospermum* sp. gewonnen wird (Manuka). Dieser Honig wurde unter Einsatz fortschrittlicher wissenschaftlicher Erkenntnisse verarbeitet, um das Heilungspotential des Produkts zu maximieren.

Antibakterieller Honig-Tüllverband
MEDIHONEY® Antibakterieller Honig-Tüllverband (Tüllverband) ist ein steriler, nicht-haftender, nicht-saugfähiger Wundverband, der aus einem festen Gewebe besteht, das mit MEDIHONEY® Antibakteriellem Honig getränkt ist.

Antibakterieller Honig-Alginatverband
MEDIHONEY® Antibakterieller Honig-Alginatverband (Alginatverband) ist ein steriler, nicht-haftender Wundverband, der aus einer Calciumalginatfaser besteht, die mit MEDIHONEY® Antibakteriellem Honig getränkt ist. Der Verband saugt Wundsekret (Exsudat) auf und bildet daraus ein weiches Gel.

Antibakterielle Honig-Gelverband
MEDIHONEY® Antibakterielle Honig-Gelverband (Gelverband) ist ein steriler, nicht-haftender Wundverband, der aus MEDIHONEY® Antibakteriellem Honig und Natriumalginat besteht. Diese Bestandteile wurden mithilfe einer patentierten Technik so miteinander kombiniert, dass ein Honigverband mit einem einzigartigen Gewebe geschaffen wurde. In Verbindung mit Wundexsudat bildet der Verband ein weiches Gel. Nicht empfohlen zur Behandlung von trockenen Wunden.

Wirksamkeit:
Die MEDIHONEY® Tüll-, Alginat- und Gelverbände können sowohl für die akute als auch für chronische Wundpflege verwendet werden. Ihre Wirksamkeit umfasst:
- unterstützt die Wundheilung (schafft ein für die Heilung wichtiges feuchtes Wundmilieu)
- schützt die Wunde, indem eine antibakterielle Barriere gegen Bakterien, einschließlich gegen Antibiotika resistente Stämme, gebildet wird
- schnelle, effektive autolytische Wundausschneidung zur Säuberung der Wunde und zur Entfernung von Schorf und Schmutz.
- beseitigt rasch den Geruch übelriechender Wunden
- reduziert das Risiko einer bakteriellen Besiedelung

Indikationen:

	Antibakterieller Honig-Tüllverband	Antibakterieller Honig-Alginatverband	Antibakterielle Honig-Gelverband
Bein- / Fußgeschwüre	✔	✔	✔
Druckgeschwüre	✔	✔	✔
Infizierte Wunden	✔	✔	✔
Belegte Wunden	✔	✔	✔
Übelriechende Wunden	✔	✔	✔
Diabetische Wunden	✔	✔	✔
Transplantationsstellen (Spender und Empfänger)	✔	✔	✔
Verbrennungen	✔	✔	✔
Oberflächliche Wunden wie Schnitte, Kratzer,Schürfwunden	✔	✔	✔
Chirurgische Wunden	✔	✔	
Nekrotische Wunden	✔	✔	

Ernsthafte Wunden sollten unter Aufsicht von medizinischer Fachkraft behandelt werden.

Hinweise zur Anwendung:
1. Sofern erforderlich Wundränder mit MEDIHONEY® Schutzcreme behandeln.
2. Die Gelkompresse weist auf beiden Seiten des Verbands Schutzfolien auf. Diese müssen vor der Anwendung entfernt werden.
3. Legen Sie den Verband so auf die Wunde, dass ein vollständiger Kontakt mit dem Wundbett gewährleistet wird. Für größere Wunden können mehrere Verbände nebeneinander, für tiefere Wunden übereinander gelegt werden. Alternativ kann die Wunde zuvor auch mit MEDIHONEY® Antibakteriellem Medizinischen Honig aufgefüllt werden. Der Verband kann mit einer sterilen Schere auf die Form der Wunde zugeschnitten oder entsprechend gefaltet werden.
4. Ein geeigneter zweiter steriler Verband sollte zur Abdeckung des MEDIHONEY® Verbands verwendet werden. Der zweite Verband sollte saugfähig genug sein, um das Wundsekret (Exsudat) aufnehmen zu können.
5. Die Wunde kann beim Verbandwechsel entsprechend dem standardisierten Wundreinigungsprotokoll gesäubert werden.

Für die Anwendung unter Kompressionsverbänden geeignet.

Häufigkeit des Verbandswechsels:
- Die MEDIHONEY® Verbände müssen nach Verdünnung durch Wundsekret (Exsudat) verdünnt und/oder Gelbildung gewechselt werden. Abhängig von der Menge an Wundsekret (Exsudat) können die Verbände bis zu 7 Tage auf der Wunde verbleiben.
- Sämtliche MEDIHONEY® sind nicht-haftend und können daher leicht entfernt werden, ohne dass das Wundbett und neues Gewebe aufgerissen wird.
- Stark sekretierende Wunden erfordern eine zeitnahe Überwachung und können einen täglichen Verbandswechsel erforderlich machen.

Kontraindikationen:
Nicht bei Personen anwenden, bei denen eine Überempfindlichkeit auf einen der Bestandteile des Verbands bekannt ist.

Beobachtungen:
Die Wunde kann zunächst größer und tiefer erscheinen, da abgestorbenes Gewebe entfernt wird. Nach dieser scheinbaren Zunahme sollte es zu einem verbesserten Aussehen der Wunde kommen.

Vorsichtsmaßnahmen:
- Aufgrund der Eigenschaften von Honig können einige Patienten unter leichten Beschwerden wie Brennen oder Ziehen während des Auftragens leiden. Diese Beschwerden sollten mit der Zeit vergehen. Sofern die Beschwerden nicht zu ertragen sind, sollte der Verband entfernt und der betroffene Bereich gespült werden.
- Bei trockenen Wunden muss der Verband ggf. vor dem Abnehmen befeuchtet werden.
- Bei stark blutenden Wunden ist der Verband mit Vorsicht zu verwenden

Beschädigte Verpackungen bitte nicht verwenden.
Die Sterilität des Produkts besteht nur solange die Verpackung unversehrt ist.
Materialien bitte der Wiederverwertung zuführen

ANTIBACTERIAL DRESSING
MEDIHONEY® FR

MEDIHONEY® – plus que du simple miel !
L'ensemble des produits de la gamme Derma Sciences MEDIHONEY® contiennent du miel MEDIHONEY®, qui est un miel antibactérien de qualité médicale standardisé issu du *Leptospermum sp.* (Manuka). Ce miel a fait l'objet d'un traitement faisant appel à des connaissances scientifiques avancées pour maximiser le potentiel cicatrisant du produit.

Pansement en tulle au miel antibactérien
Le pansement en tulle au miel antibactérien MEDIHONEY® est un pansement stérile non adhérent et non absorbant composé d'un pansement au tissage serré imprégné de miel antibactérien MEDIHONEY® .

Pansement alginate au miel antibactérien
Le pansement en fibres d'alginate MEDIHONEY® est un pansement stérile non adhérent composé de fibres d'alginate imprégnées de miel antibactérien MEDIHONEY® . Le pansement absorbe l'exsudat suintant de la plaie pour former un gel souple.

Gel pansement au miel antibactérien
Le gel pansement antibactérien MEDIHONEY® est un pansement stérile non adhérent à base de miel antibactérien MEDIHONEY® et d'alginate de sodium. Ces ingrédients sont combinés selon une technologie brevetée pour créer un pansement au miel à la texture unique. Au contact de l'exsudat de la plaie, le pansement forme un gel souple. Non recommandé sur les plaies sèches.

Actions:
Les pansements en tulle, en fibre d'alginate et le gel pansement MEDIHONEY® sont destinés à une utilisation sur des plaies aiguës et chroniques. Leurs actions incluent:
- L'aide à la guérison de la plaie (en fournissant un environnement de cicatrisation humide)
- La protection de la plaie par la création d'une barrière résistante aux bactéries, y compris les souches résistantes aux antibiotiques
- Un débridement autolytique rapide et efficace pour nettoyer la plaie en enlevant les escarres et les débris
- L'élimination rapide des odeurs
- La réduction du risque d'infection bactérienne

Indications:

	Pansement en tulle au miel antibactérien	Pansement alginate au miel antibactérien	Gel pansement au miel antibactérien
Ulcères des jambes/ pieds	✔	✔	✔
Plaies de pression	✔	✔	✔
Plaies infectées	✔	✔	✔
Plaies sphacélées	✔	✔	✔
Plaies malodorantes	✔	✔	✔
Plaies diabétiques	✔	✔	✔
Greffes de peau : zones de prélèvement et peau greffée	✔	✔	✔
Brûlures	✔	✔	✔
Plaies superficielles comme les coupures, égratignures et éraflures	✔	✔	✔
Plaies opératoires	✔	✔	
Plaies nécrosées	✔	✔	

Les plaies graves doivent être contrôlées par un professionnel de la santé.

Mode d'emploi:
1. Si nécessaire, protégez les bords de la plaie avec la Crème de Protection MEDIHONEY® .
2. Le Gel pansement est entouré de chaque côté d'un film protecteur. Enlevez ce film avant utilisation.
3. Posez le pansement sur la plaie en veillant à ce qu'il soit en contact avec le lit de la plaie. Plusieurs pansements peuvent être placés côte à côte ou superposés pour couvrir des zones larges ou profondes. Il est aussi possible de couvrir la plaie avec le miel antibactérien MEDIHONEY® avant d'appliquer le gel pansement MEDIHONEY® . Les pansements peuvent être pliés ou découpés avec des ciseaux stériles en fonction de la forme de la plaie.
4. Un pansement secondaire stérile doit être appliqué pour recouvrir le pansement MEDIHONEY® . Le pansement secondaire doit être suffisamment absorbant pour gérer les exsudats de la plaie.
5. La plaie peut être nettoyée conformément au protocole standard de nettoyage des plaies lors des renouvellements de pansement.

Adapté à une utilisation sous les pansements compressifs.

Fréquence de changement:
- Les pansements doivent être changés quand ils sont dilués par les exsudats de la plaie et/ou lorsqu'ils deviennent gélatineux. Les pansements peuvent être laissés en place jusqu'à sept jours en fonction de la quantité d'exsudats dégagée par la plaie.
- Tous les pansements MEDIHONEY® sont anti-adhérents et donc faciles à enlever sans déranger le lit de la plaie et les nouveaux tissus.
- Les plaies présentant de forts exsudats exigent une surveillance étroite et peuvent exiger un changement de pansement quotidien.

Contre-indications:
Ne pas utiliser sur des individus ayant des antécédents de sensibilité à l'un des composants présents dans le pansement.

Remarques:
La blessure peut sembler plus grande en taille et en profondeur à mesure que des tissus morts sont évacués. Cela devrait s'accompagner d'un meilleur aspect de la plaie.

Précautions:
- Les propriétés du miel peuvent causer chez certains patients une certaine gêne telle qu'un picotement ou un tiraillement au moment de l'application. Cette sensation ne dure pas. Si la gêne atteint un niveau intolérable, retirez le pansement et lavez la zone affectée.
- En cas d'utilisation sur des plaies sèches, il peut s'avérer utile d'humidifier le pansement pour en favoriser le retrait.
- À utiliser avec précaution sur des plaies saignant abondamment.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
Le produit n'est plus stérile une fois que l'emballage est ouvert.
Merci de recycler ce produit

ANTIBACTERIAL DRESSING
MEDIHONEY® ES

No es sólo cualquier miel...es MEDIHONEY®

Todos los productos de la gama MEDIHONEY® de Derma Sciences contienen miel antibacteriana MEDIHONEY®, que es un tipo médico estandarizado de miel antibacteriana recogida de *Leptospermum* sp. (Manuka). Esta miel se ha procesado utilizando avanzados conocimientos científicos para maximizar el potencial curativo del producto.

Miel Antibacteriana Apósito de Tul
El Apósito de Tul con Miel Antibacteriana MEDIHONEY® (Apósito de Tul) es un apósito estéril no adherente y no absorbente para heridas, fabricado con un resistente apósito de tejido impregnado de Miel Antibacteriana MEDIHONEY® .

Miel Antibacteriana Apósito de Alginato
El Apósito de Alginato con Miel Antibacteriana MEDIHONEY® (Apósito de Alginato) es un apósito estéril no adherente, fabricado con fibra de alginato cálcico impregnada con Miel Antibacteriana MEDIHONEY® . El apósito absorberá el exudado de la herida, formando un suave gel.

Miel Antibacteriana Lámina de Gel
La Miel Antibacteriana Lámina de Gel (Apósito de Lámina de Gel) MEDIHONEY® es un apósito estéril y no adherente, compuesto por Miel Antibacteriana MEDIHONEY® y alginato de sodio. Ambos ingredientes se combinan utilizando tecnología patentada para crear un apósito de miel con una textura exclusiva. Al contacto con el exudado de la herida, el apósito formará un gel. No recomendado para heridas secas.

Acciones:
Los Apósitos de Tul, Alginato y Lámina de Gel de MEDIHONEY® se utilizan en heridas crónicas y agudas. Entre sus acciones destacan:
- Ayuda a la curación de heridas (proporcionando un medio húmedo para la curación de éstas).
- Protege las heridas creando una barrera antibacteriana, incluso contra las cepas resistentes a los antibióticos.
- Rápido y efectivo desbridamiento autolítico para limpiar las heridas, eliminando esfacelos y residuos.
- Elimina rápidamente el mal olor.
- Reduce el riesgo de infección bacteriana.

Indicaciones:

	Miel Antibacteriana Apósito de Tul	Miel Antibacteriana Apósito de Alginato	Miel Antibacteriana Lámina de Gel
Úlceras en piernas/pies	✔	✔	✔
Úlceras por presión	✔	✔	✔
Heridas infectadas	✔	✔	✔
Heridas con esfacelos	✔	✔	✔
Heridas malolientes	✔	✔	✔
Heridas diabéticas	✔	✔	✔
Zonas donante y receptora de injertos	✔	✔	✔
Quemaduras	✔	✔	✔
Heridas superficiales, comocortes,arañazos, abrasiones	✔	✔	✔
Heridas quirúrgicas	✔	✔	
Heridas necróticas	✔	✔	

Las heridas graves deben tratarse bajo supervisión de un profesional sanitario.

Instrucciones de uso:
1. En caso necesario, proteja los bordes de la herida con Crema de Barrera MEDIHONEY® .
2. El Apósito Lámina de Gel lleva revestimiento protector en ambos lados del mismo. Retírelo antes de utilizarlo.
3. Coloque el apósito sobre la superficie de la herida asegurando que contacte con el lecho de la misma. Se pueden colocar varios apósitos yuxtapuestos o uno sobre otro para cubrir áreas grandes o profundas. Opcionalmente, se puede rellenar la herida con Miel Médica Antibacteriana MEDIHONEY® antes de aplicar el apósito. Se puede cortar éste con tijeras estériles, o se puede doblar para ajustarlo a la forma de la herida.
4. Se debe aplicar un apósito estéril secundario para cubrir el Apósito MEDIHONEY®. El apósito secundario debe ser lo suficientemente para controlar el exudado de la herida.
5. Se puede limpiar la herida entre cambios de apósito, siguiendo el protocolo estándar de limpieza de heridas.

Apto para su uso bajo apósitos compresivos.

Frecuencia de cambio:
- Los apósitos MEDIHONEY® han de cambiarse cuando hayan quedado disueltos por el exudado de la herida y/o cuando el apósito se haya convertido en gel. Se pueden dejar los apósitos colocados hasta 7 días, dependiendo de la cantidad de exudado de la herida.
- Todos los apósitos MEDIHONEY® son no-adherentes, por lo que se pueden retirar fácilmente sin alterar el lecho de la herida ni el nuevo tejido.
- Las heridas con importante exudado requieren un estrecho control y pueden precisar cambios de apósito diarios.

Contraindicaciones:
No utilizar en individuos con antecedentes de sensibilidad a cualquier componente presente en el apósito.

Observaciones:
Al eliminar el tejido muerto, la herida puede parecer mayor en tamaño y profundidad. Este aumento debe seguirse de una mejora del aspecto de la herida.

Precauciones:
- Dadas las propiedades de la miel algunos pacientes pueden experimentar cierta incomodidad, como pinchazos o sensación de tirantez después de la aplicación. Esto remitirá con el paso del tiempo. Si la incomodidad alcanza un nivel inaceptable, retire el apósito y lave el área afectada.
- Si se utiliza en heridas secas, puede resultar útil humedecer el apósito para facilitar su retirada.
- Utilizar con precaución en heridas con importante sangrado.

No utilizar si el envase está dañado.
El producto sólo es estéril hasta abrir el envase.
Por favor, recicle.

ANTIBACTERIAL DRESSING
MEDIHONEY® DK

Det er ikke kun honning – det er MEDIHONEY®

Alle produkter fra Derma Sciences MEDIHONEY® indeholder MEDIHONEY® antibakteriel honning, der er af standardiseret medicinsk kvalitet og indsamlet fra *Leptospermum* sp. (Manuka). Honningen er bearbejdet ud fra avancerede videnskaber, så produktets helingspotentiale maksimeres.

Gazeforbinding med Antibakteriel Honning
MEDIHONEY® Gazeforbinding med Antibakteriel Honning (Gazeforbinding) er en steril, ikke-klæbende, ikke-absorberende sårforbinding, bestående af en stærk vævet forbinding, der er imprægneret med MEDIHONEY® Antibakteriel Honning.

Alginatbandage med Antibakteriel Honning
MEDIHONEY® Alginatbandage med Antibakteriel Honning (Alginatbandage) er en steril, ikke-klæbende sårforbinding bestående af calciumalginatfibre imprægneret med MEDIHONEY® Antibakteriel Honning. Bandagen absorberer sårvæske, så der dannes en blød gel.

Gelforbinding med Antibakteriel Honning
MEDIHONEY® Gelforbinding med Antibakteriel Honning (Gelforbinding) er en steril, ikke-klæbende sårforbinding bestående af MEDIHONEY® Antibakteriel Honning og natriumalginat. Ingredienserne sammensættes efter en patentbeskyttet teknologi, så de danner en honningbandage med en helt unik tekstur. Bandagen danner en blød gel ved kontakt med sårvæske. Anbefales ikke til tørre sår.

Virkning:
MEDIHONEY® Gazeforbinding, Alginatbandage og Gelforbinding er beregnet til brug på kroniske og akutte sår. Midlernes virkning:
- fremmer sårheling (sikrer et fugtigt sårhelingsmiljø),
- beskytter såret ved at danne en antibakteriel barriere, der beskytter mod patogener, herunder antibiotika-resistente arter,
- hurtig, effektiv, autolysisk oprensning, der renser såret og fjerner dødt væv og vævsrester,
- fjerner hurtigt dårlig lugt,
- mindsker risikoen for infektion fra bakterier.

Indikationer:

	Gazeforbinding med Antibakteriel Honning	Alginatbandage med Antibakteriel Honning	Gelforbinding med Antibakteriel Honning
Ben-/fodsår	✔	✔	✔
Tryksår	✔	✔	✔
Inficerede sår	✔	✔	✔
Belagte sår	✔	✔	✔
Ildelugtende sår	✔	✔	✔
Diabetiske sår	✔	✔	✔
Donors og modtagers graftsteder	✔	✔	✔
Forbrændinger	✔	✔	✔
Overfladiske sår som f.eks. snitsår, krads, hudafskrabninger	✔	✔	✔
Operationssår	✔	✔	
Nekrotiske sår	✔	✔	

Dybe sår skal behandles under opsyn af uddannet sundhedspersonale.

Brugsanvisning:
1. Beskyt om nødvendigt sårkanterne med MEDIHONEY® Beskyttelsescreme.
2. MEDIHONEY® Gelforbinding har beskyttelseskanter på begge sider af forbindingen. Beskyttelseskanterne fjernes før brug.
3. Anbring forbindingen på såroverfladen og sørg for, at forbindingen er i kontakt med sårbunden. Flere forbindinger kan lægges på, ved siden af eller oven på hinanden for at dække et stort eller dybt sår. Alternativt kan såret dækkes med MEDIHONEY® Antibakteriel Medicinsk Honning, før forbindingen lægges på. Forbindingen kan klippes til med en steril saks eller foldes, så den passer til såret.
4. Der bør anvendes en sekundær, passende, steril bandage til at dække MEDIHONEY® forbindingen. Den sekundære bandage skal være tilstrækkeligt absorberende til at kunne opsuge sårvæsken.
5. Såret renses ved forbindingsskift ifølge normal praksis.

Velegnet til brug sammen med kompressionsforbinding.

Hyppighed for bandageskift:
- MEDIHONEY® forbindingerne skal skiftes, når de er gennemvædet af sårvæske, og/eller når forbindingen er geleret. Man kan lade forbindingen blive siddende på såret i op til 7 dage, afhængigt af mængden af sårvæske.
- MEDIHONEY® forbindingerne er ikke-klæbende og er derfor lette at fjerne uden at skade sårbund og nyt væv.
- Hvis såret væsker meget, skal det tilses hyppigt, og forbindingen muligvis skiftes dagligt.

Kontraindikationer:
Må ikke anvendes på personer, som har udvist en allergisk reaktion over for en eller flere af de stoffer, som forbindingen indeholder.

Bemærkninger:
Såret kan forekomme større og dybere, da dødt væv renses væk. Denne forstørrelse bør ledsages af en synlig bedring af såret.

Forholdsregler:
- På grund af honningens egenskaber kan nogle patienter mærke et vist ubehag såsom en kortvarig sviende eller stikkende fornemmelse, når produktet påføres. Ubehaget aftager i løbet af noget tid. Hvis ubehaget varer ved, fjernes bandagen og det behandlede område vaskes.
- Når forbindingen anvendes på tørre sår, kan det være hensigtsmæssigt at fugte forbindingen for at lette aftagningen.
- Anvendes med forsigtighed på kraftigt blødende sår.

Må ikke anvendes, hvis pakken er beskadiget.
Produktet er kun sterilt, indtil forseglingen er brudt.
Bortskaffes ifølge reglerne.

ANTIBACTERIAL DRESSING
MEDIHONEY® FI

Se ei olekaan mitä tahansa hunajaa – se on MEDIHONEY®
Kaikki Derma Sciences® MEDIHONEY® -valikoiman tuotteet sisältävät MEDIHONEY® antibakteerista hunajaa, joka on standardisoitu lääketieteellistä laatua oleva antibakteerinen hunaja, joka on kerätty *Leptospermum* sp.:stä (Manuka). Tämä hunaja on käsitelty käyttäen edistynyttä tieteellistä tietoa tuotteen parantamispotentiaalin maksimoimiseksi.

Antibakteerinen lääkehunajavoideside
MEDIHONEY® -antibakteerinen lääkehunajavoideside (Voideside) on steriili, kiinni tarkertumaton ja imemätön haavaside, joka sisältää vahvan, kudotun MEDIHONEY® -antibakteerisella hunajalla kyllästetyn siteen.

Antibakteerinen hunaja-alginaattisidos
MEDIHONEY® Antibakteerinen hunaja-alginaattisidos (Alginaattisidos) on steriili, tarttumaton haavaside, joka koostuu MEDIHONEY® Antibakteerisella hunajalla kyllästetystä kalsiumalginaattikuidusta. Sidos imee haavaeritettä muodostaen pehmeän geelin.

Antibakteerinen hunajageelityyny
MEDIHONEY® Antibakteerinen hunajageelityyny (Geelityynysidos) on steriili, tarttumaton haavaside, joka koostuu MEDIHONEY® Antibakteerisesta hunajasta ja natriumalginaatista. Ainesosista on patentoidulla tekniikalla yhdistämällä valmistettu hunajaside, jonka koostumus on ainutlaatuinen. Sidos muodostaa pehmeän geelin joutuessaan kosketukseen haavaeritteen kanssa. Ei suositella käytettäväksi kuiville haavoille.

Vaikutus:
MEDIHONEY® Voide-, Alginaatti- ja Geelityynysidoksia käytetään akuuttien ja kroonisten haavojen hoitoon. Ne vaikuttavat:
- auttamalla haavan parantumista (muodostaen haavalle kostean parantumisympäristön)
- suojaamalla haavaa luoden antibakteerisen esteen bakteereja, myös antibiooteille vastustuskykyisiä kantoja, vastaan
- valmisteen avulla haava puhdistaa itseään nopeasti ja tehokkaasti poistamalla kuollutta kudosta ja vierasaineita
- poistamalla nopeasti pahaa hajua
- vähentämällä bakteerien aiheuttaman tulehduksen riskiä

Käyttöaiheet:

	Antibakteerinen lääkehunajavoide side	Antibakteerinen hunaja alginaattisidos	Antibakteerinen hunajag eelityyny
Sääri/jalkahaavat	✔	✔	✔
Painehaavaumat	✔	✔	✔
Infektoituneet haavat	✔	✔	✔
Katteiset haavat	✔	✔	✔
Pahanhajuiset haavat	✔	✔	✔
Diabeettiset haavat	✔	✔	✔
Otetut tai tehdyt ihonsiirrekohdat	✔	✔	✔
Palovammat	✔	✔	✔
Pintahaavat kuten viillot, naarmut ja hankaumat	✔	✔	✔
Kirurgiset haavat	✔	✔	
Nekroottiset haavat	✔	✔	

Vakavat haavat tulee hoitaa terveydenhuoltoalan ammattilaisen valvonnassa.

Käyttöohjeet:
1. Suojaa tarpeen mukaan haavan reunat MEDIHONEY® Suojavoiteella.
2. Geelityynysidoksen kummallakin puolella on suojus. Poista suojukset ennen käyttöä.
3. Aseta sidos haavalle ja varmista, että se koskettaa haavan pohjaa. Sidoksia voidaan asettaa vierekkäin tai päällekkäin peittämään laajoja tai syviä haava-alueita. Haava voidaan myös täyttää MEDIHONEY® -antibakteerisella lääkehunajalla ennen sidoksen asettamista. Sidos voidaan leikata steriileillä saksilla tai taittaa haavan muotoon.
4. MEDIHONEY® Sidos peitetään toisella, sopivalla steriilillä sidoksella. Toisen sidoksen on oltava riittävän imukykyinen haavaeritteen poistamiseen.
5. Haava voidaan puhdistaa sidoksia vaihdettaessa tavallisen haavanpuhdistuskäytännön mukaan.

Sopivat kompressiositeiden alla käytettäviksi.

Vaihtoväli:
- MEDIHONEY® Sidokset on vaihdettava kun ne ovat kastuneet haavaeritteestä ja/tai kun sidos on muuttunut geelimäiseksi. Sidokset voidaan jättää haavaan jopa 7 vuorokaudeksi nesteen määrästä riippuen.
- Kaikki MEDIHONEY® -sidokset ovat kiinni tarkertumattomia, joten ne on helppo poistaa vahingoittamatta haavan pohjaa ja uutta kudosta.
- Runsaasti tulehdusnestettä erittävät haavat vaativat tarkkaa seurantaa ja mahdollisesti päivittäistä sidosten vaihtoa.

Vasta-aiheet:
Ei saa käyttää henkilöille, joiden tiedetään olevan yliherkkiä mille tahansa sidoksen ainesosalle.

Huomioitavaa:
Haava saattaa näyttää suuremmalta ja syvemmältä, kun kuollutta kudosta poistetaan. Tämän jälkeen haavan ulkonäön pitäisi parantua.

Varoitukset:
- Hunajan ominaisuuksista johtuen jotkut potilaat voivat valmisteen asettamisen jälkeen tuntea lievää kipua, kuten kirvelyä tai pistelyä. Kipu menee ajallaan ohi. Jos kipu on sietämätöntä, poista sidos ja pese vaurioitunut alue.
- Kuiville haavoille käytettäessä side kannattaa kostuttaa irrottamisen helpottamiseksi.
- Käytä varovasti, jos haava vuotaa runsaasti.

Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut.
Tuote on steriili vain, kunnes pakkaus avataan.
Kierrätäthän pakkauksen

ANTIBACTERIAL DRESSING
MEDIHONEY® SE

Det är inte vilken honung som helst – det är MEDIHONEY®

Alla produkter i Derma Sciences® MEDIHONEY®-serie innehåller MEDIHONEY® antibakteriell honung, som är en standardiserad medicinskt klassad antibakteriell honung som samlats in från *Leptospermum* sp. (Manuka). Den här honungen har bearbetats med avancerade vetenskapliga metoder som maximerar produktens läkningsegenskaper.

Antibakteriellt honungsomslag av tyll
MEDIHONEY® Antibakteriellt honungsomslag av tyll är ett sterilt, icke självhäftande omslag bestående av en stark väv som är impregnerad med MEDIHONEY® Antibakteriell honung.

Antibakteriell honung Alginatförband
MEDIHONEY® Antibakteriell honung Alginatförband är ett sterilt, icke självhäftande sårförband som innehåller kalciumalginatfibrer impregnerade med MEDIHONEY® Antibakteriell honung. Förbandet absorberar sårvätska och bildar en mjuk gel.

Antibakteriell honung Gelförband
MEDIHONEY® Antibakteriell honung Gelförband är ett sterilt, icke självhäftande kontaktförband som innehåller MEDIHONEY® Antibakteriell honung och natriumalginat. Dessa ingredienser kombineras med en patenterad teknik för att skapa ett honungsförband med unik textur. Förbandet blir till mjuk gel när det kommer i kontakt med sårvätska. Rekommenderas inte för torra sår.

Verkan:
MEDIHONEY® tyll-, alginat- och gelförband används vid akuta respektive kroniska sår. Deras verkan omfattar:
- hjälp vid läkning av sår (erbjuder en fuktig miljö som läker sår)
- skydd av såret genom skapandet av en barriär mot patogena mikroorganismer inklusive stammar som är motståndskraftiga mot antibiotika
- snabb, effektiv autolytisk debridering som gör rent i såret och tar bort angripen vävnad och främmande material
- tar snabbt bort dålig lukt
- minskad risk för bakterieinfektion

Indikationer:

	Antibakteriellt honungsomslag av tyll	Antibakteriell honung Alginatförband	Antibakteriell honung Gelförband
Sår på ben eller fötter	✔	✔	✔
Trycksår	✔	✔	✔
Infekterade sår	✔	✔	✔
Variga sår	✔	✔	✔
Illaluktande sår	✔	✔	✔
Diabetiska sår	✔	✔	✔
Sårytor på transplantatställen hos donatorer och mottagare	✔	✔	✔
Brännskador	✔	✔	✔
Ytliga sår som skärsår, skråmor och skrubbsår	✔	✔	✔
Operationssår	✔	✔	
Nekrotiska sår	✔	✔	

Icke-ytliga sår bör behandlas av en hälsovårdsutbildad person.

Bruksanvisning:
1. Om det behövs så skydda sårkanterna med MEDIHONEY® Barriärsalva.
2. Gelförbandet har skyddande mellanlägg på båda sidorna. Ta bort dessa före användning.
3. Sätt förbandet på sårytan och se till att förbandet är i kontakt med sårbädden. Förband kan placeras sida vid sida för att täcka ett större område. Vid djupa sår kan man använda flera lager med förband, alternativt kan såret fyllas med MEDIHONEY® Antibakteriell medicinsk honung™ innan förbandet appliceras. Förbandet kan klippas med en steril sax eller vikas som såret ser ut.
4. Ett lämpligt sterilt andra förband bör appliceras för att täcka MEDIHONEY® -förbandet. Det andra förbandet bör vara tillräckligt absorberande för att hantera sårvätskan.
5. Såret kan rengöras mellan förbandsbyten enligt standardpraxis för rengöring av sår.

Lämpligt för användning med tryckförband.

Byte av förband:
- Förband från MEDIHONEY® behöver bytas när de har dragit till sig sårvätska och/eller när förbanden har bildat gel. Förbanden kan lämnas på såret i upp till sju dagar beroende på hur mycket vätska som uppstår.
- Alla förband från MEDIHONEY® är icke-självhäftande förband och därför enkla att avlägsna utan att störa sårytan och den nya vävnaden.
- Sår med mycket sårvätska behöver övervakas noga och kan kräva dagliga förbandsbyten.

Kontraindikationer:
Använd inte på personer som har känd överkänslighet mot någon beståndsdel som återfinns i förbanden.

Observationer:
Såret kan verka större och djupare när död vävnad avlägsnas. Denna ökning i omfång bör följas av att såret börjar se bättre ut.

Försiktighetsåtgärder:
- På grund av honungens egenskaper kan en del patienter uppleva obehag vid appliceringen, som en stickande känsla eller sammandragningar. Detta kommer att avta med tiden. Om obehaget är på en oacceptabel nivå, avlägsna förbandet och tvätta av området.
- När förbanden använts på torra sår kan det hjälp att fukta förbanden för att underlätta avlägsnandet.
- Används med försiktighet på kraftigt blödande sår.

Använd inte om förpackningen är skadad.
Produkten är endast steriliserad tills förseglingen bryts.
Förpackningen kan återvinnas.

ANTIBACTERIAL DRESSING
MEDIHONEY® IT

on è solo miele – è MEDIHONEY®
Tutti i prodotti della gamma MEDIHONEY® di Derma Sciences contengono miele antibatterico che è un grado medico standardizzato di miele antibatterico raccolto da Leptospermum sp. (Manuka). Questo miele è stato elaborato usando avanzate conoscenze scientifiche per massimizzare il potenziale di guarigione del prodotto.

Medicazione di tulle al miele antibatterico
La medicazione di garza al miele antibatterico MEDIHONEY® (Medicazione di tulle) è una fasciatura sterile, non aderente e non assorbente composta da un resistente bendaggio impregnato di Miele Antibatterico MEDIHONEY® .

Medicazione con alginato al miele antibatterico
La medicazione con alginato al miele antibatterico MEDIHONEY® (Medicazione Apinate) è una fasciatura sterile, non aderente, per ferite ed è composta da una fibra di alginato di calcio impregnata di Miele Antibatterico MEDIHONEY® . La medicazione assorbe l'essudato della ferita trasformandolo in un morbido gel.

Foglio gel al miele antibatterico
Il foglio gel al miele antibatterico MEDIHONEY® (Medicazione di foglio gel) è una fasciatura sterile, non aderente, per ferite ed è composta da Miele Antibatterico MEDIHONEY® e alginato di sodio. Questi ingredienti, uniti attraverso una tecnologia brevettata, creano una medicazione al miele dalla composizione esclusiva. Al contatto con l'essudato della ferita, la medicazione forma un gel morbido. Sconsigliato per ferite asciutte.

Azione:
Le medicazioni di tulle MEDIHONEY® , Alginate e Foglio gel si utilizzano su ferite acute e croniche. La loro azione:
- contribuiscono alla guarigione della ferita (fornendo un ambiente umido per favorire la guarigione)
- proteggono la ferita creando una barriera antibatterica anche contro i ceppi resistenti agli antibiotici
- forniscono lo sbrigliamento autolitico rapido ed efficace per pulire la ferita, rimuovendo formazioni cutanee ed eventuali residui
- eliminano rapidamente gli odori sgradevoli
- riducono il rischio di infezioni batteriche

Indicazioni:

	Medicazione di tulle al miele antibatterico	Medicazione con alginato al miele antibatterico	Foglio gel gel al miele antibatterico
Ulcere alle gambe/ piedi	✔	✔	✔
Ulcere da pressione	✔	✔	✔
Ferite infette	✔	✔	✔
Ferite irregolari	✔	✔	✔
Ferite maleodoranti	✔	✔	✔
Ferite diabetiche	✔	✔	✔
Sedi di impianto di donatore e ricevente	✔	✔	✔
Ustioni	✔	✔	✔
Ferite superficiali come tagli, graffi, abrasioni	✔	✔	✔
Ferite chirurgiche	✔	✔	
Ferite necrotiche	✔	✔	

Le ferite gravi devono essere trattate sotto stretto controllo medico.

Istruzioni per l'uso:
1. Se necessario, proteggere le estremità delle ferite con la Crema Barriera MEDIHONEY® .
2. La medicazione Foglio gel presenta un rivestimento protettivo sui lati della fasciatura. Rimuoverlo prima dell'uso.
3. Posizionare la medicazione sulla superficie della ferita verificando che sia a contatto con la superficie della ferita stessa. Le medicazioni sono posizionabili una accanto all'altra oppure una sull'altra per coprire aree grandi o profonde. In alternativa, la ferita può essere ricoperta di Miele Antibatterico ad Uso Topico™ MEDIHONEY® prima di applicare la medicazione. La medicazione si può tagliare con forbici sterili oppure ripiegare in base alla forma della ferita.
4. Per coprire la medicazione MEDIHONEY® , applicare una fasciatura secondaria sterile opportuna. La fasciatura secondaria deve essere sufficientemente assorbente in modo da poter trattare l'essudato della ferita.
5. Tra una medicazione e l'altra, la ferita può essere pulita seguendo il protocollo standard per tale operazione.

Adatta all'uso sotto fasciature da compressione.

Frequenza delle medicazioni:
- Le medicazioni MEDIHONEY® richiedono una sostituzione quando sono state diluite dall'essudato della ferita e/o quando la medicazione si è gelificata. Le medicazioni possono essere lasciate fino ad un massimo di 7 giorni in base alla quantità di essudato rilasciato dalla ferita.
- Tutte le medicazioni MEDIHONEY® sono non aderenti e pertanto facili da rimuovere senza danneggiare la superficie della ferita ed il nuovo tessuto.
- Le ferite ad elevata essudazione richiedono un controllo attento e possono necessitare di una medicazione quotidiana.

Controindicazioni:
Non usare su soggetti con sensibilità nota a qualunque componente presente nella medicazione.

Osservazioni:
La ferita può sembrare di dimensioni e profondità maggiori quando si elimina il tessuto morto. Questa apparenza deve poi essere seguita da un miglioramento della ferita.

Precauzioni:
- A causa delle proprietà del miele alcuni pazienti possono avvertire un certo disagio quale, ad esempio, una sensazione di bruciore o una tensione all'applicazione. Questa sensazione sparisce dovrebbe sparire nei giorni successivi all'applicazione. Se il disagio è insopportabile, rimuovere la fasciatura e lavare la zona interessata.
- Se la medicazione viene utilizzata su ferite asciutte, si consiglia di inumidirla per aiutarne la rimozione.
- Usare con attenzione su ferite ad elevato sanguinamento.

Non usare se la confezione è danneggiata.
Il prodotto è sterile solo fino all'apertura della confezione.
Al termine dell'utilizzo, eliminare il prodotto secondo le apposite normative di riciclaggio.

ANTIBACTERIAL DRESSING
MEDIHONEY® GR

Δεν είναι απλά μέλι – είναι μέλι MEDIHONEY®
Όλα τα προϊόντα της σειράς MEDIHONEY® της Derma Sciences περιέχουν Αντιβακτηριακό Μέλι MEDIHONEY®, ένα είδος τυποποιημένου αντιβακτηριακού μελιού ιατρικής ποιότητας που συλλέγεται κυρίως από το φυτό Leptospermum sp. (συμπεριλαμβανομένου και του φυτού Manuka). Ο συγκεκριμένος συνδυασμός μελιών Leptospermum αξιοποιεί στο μέγιστο δυνατό βαθμό τις θεραπευτικές ιδιότητες του μελιού και δημιουργήθηκε σύμφωνα με τα τελευταία επιστημονικά στοιχεία.

Επίθεμα Γάζας Αντιβακτηριακού Μελιού
Το Επίθεμα Γάζας Αντιβακτηριακού Μελιού (Επίθεμα Γάζας) είναι ένα αποστειρωμένο, μη αυτοκόλλητο, μη απορροφητικό και με ανθεκτική ύφανση, επίθεμα τραυμάτων, εμποτισμένο με Αντιβακτηριακό Μέλι MEDIHONEY®.

Αλγινικό Επίθεμα Αντιβακτηριακού Μελιού MEDIHONEY®
Το Αλγινικό Επίθεμα Αντιβακτηριακού Μελιού MEDIHONEY® (Αλγινικό Επίθεμα) είναι ένα αποστειρωμένο, μη αυτοκόλλητο επίθεμα τραυμάτων από ίνες αλγινικού ασβεστίου εμποτισμένες με Αντιβακτηριακό Μέλι MEDIHONEY®. Το επίθεμα αυτό όταν απορροφά εξίδρωμα από το τραύμα σχηματίζει μαλακή γέλη.

Φύλλο Γέλης Αντιβακτηριακού Μελιού
Το Φύλλο Γέλης Αντιβακτηριακού Μελιού MEDIHONEY® (Επίθεμα Φύλλου Γέλης) είναι ένα αποστειρωμένο, μη αυτοκόλλητο επίθεμα τραυμάτων από Αντιβακτηριακό Μέλι MEDIHONEY® και αλγινικό νάτριο. Τα συστατικά αυτά έχουν συνδυαστεί με τη χρήση πατενταρισμένης τεχνολογίας για τη δημιουργία ενός επιθέματος με μέλι με μοναδική υφή. Το επίθεμα σχηματίζει μαλακή γέλη όταν έρχεται σε επαφή με εξίδρωμα από το τραύμα. Δεν συνιστάται η χρήση του σε ξηρά τραύματα.

Δράση:
Το Επίθεμα Γάζας Αντιβακτηριακού Μελιού MEDIHONEY®, το Αλγινικό Επίθεμα Αντιβακτηριακού Μελιού MEDIHONEY® και το Φύλλο Γέλης Αντιβακτηριακού Μελιού ενδείκνυνται για χρήση σε οξέα και χρόνια τραύματα. Η δράση τους περιλαμβάνει:
- συμβολή στην επούλωση τραυμάτων (καθώς παρέχουν υγρό περιβάλλον επούλωσης τραυμάτων)
- προστασία του τραύματος, καθώς δημιουργούν αντιβακτηριακό φράγμα ενάντια τόσο στα βακτήρια αλλά ακόμη και σε στελέχη ανθεκτικά στα αντιβιοτικά
- γρήγορο και αποτελεσματικό αυτολυτικό καθαρισμό, καθώς καθαρίζουν το τραύμα, απομακρύνοντας νεκρούς ιστούς και υπολείμματα
- ταχεία εξάλειψη της κακοσμίας
- μείωση του κινδύνου μόλυνσης από βακτήρια

Ενδείξεις:

	Επίθεμα Γάζας Αντιβακτηριακού Μελιού	Αλγινικό Επίθεμα Αντιβακτηριακού Μελιού MEDIHONEY®	Φύλλο Γέλης Αντιβακτηριακού Μελιού
Έλκη ποδιού/πέλματος	✔	✔	✔
Πιεστικά έλκη	✔	✔	✔
Μολυσμένα τραύματα	✔	✔	✔
Τραύματα με νεκρωμένο ιστό	✔	✔	✔
Δύσοσμα τραύματα	✔	✔	✔
Διαβητικά τραύματα	✔	✔	✔
Θέση μοσχευμάτων σε δότη και δέκτη	✔	✔	✔
Εγκαύματα	✔	✔	✔
Επιφανειακά τραύματα, όπως κοψίματα, αμυχές, εκδορές	✔	✔	✔
Χειρουργικά τραύματα	✔	✔	
Νεκρωτικά τραύματα	✔	✔	

Σοβαρά τραύματα πρέπει να αντιμετωπίζονται υπό ιατρική επίβλεψη.

Οδηγίες χρήσης:
1. Αν κρίνεται απαραίτητο, προστατεύστε τις άκρες του τραύματος με την Κρέμα Φραγμού MEDIHONEY®.
2. Το Επίθεμα Φύλλου Γέλης έχει προστατευτικές επικαλύψεις και στις δύο μεριές του. Αφαιρέστε τις πριν τη χρήση.
3. Τοποθετήστε το επίθεμα στην επιφάνεια του τραύματος και βεβαιωθείτε ότι το επίθεμα έρχεται σε επαφή με την κοίτη του τραύματος. Τα επιθέματα μπορούν να τοποθετηθούν το ένα πλάι στο άλλο ή το ένα πάνω από το άλλο για να καλύψουν μεγαλύτερη επιφάνεια ή πολύ βαθιά τραύματα. Εναλλακτικά, μπορείτε να καλύψετε πλήρως την πληγή με Αντιβακτηριακό Ιατρικό Μέλι MEDIHONEY® και στη συνέχεια να εφαρμόσετε το επίθεμα. Το επίθεμα μπορεί να κοπεί με αποστειρωμένο ψαλίδι ή να διπλωθεί ανάλογα με το σχήμα του τραύματος.
4. Θα πρέπει να εφαρμοστεί και ένα κατάλληλο, αποστειρωμένο συμπληρωματικό επίθεμα πάνω από το Επίθεμα MEDIHONEY®. Το συμπληρωματικό επίθεμα πρέπει να είναι αρκετά απορροφητικό, ούτως ώστε να μπορεί να αντιμετωπίσει το εξίδρωμα του τραύματος.
5. Το τραύμα μπορεί να καθαριστεί μεταξύ των αλλαγών των επιθεμάτων σύμφωνα με τις τυπικές διαδικασίες καθαρισμού τραυμάτων.

Κατάλληλα για χρήση και με πιεστικά επιθέματα.

Συχνότητα αλλαγών:
- Τα Επιθέματα MEDIHONEY® χρειάζονται αντικατάσταση όταν διαλυθούν από το εξίδρωμα του τραύματος και/ή όταν μετατραπούν σε γέλη. Τα επιθέματα μπορούν να παραμείνουν στο τραύμα μέχρι 7 ημέρες, ανάλογα με την ποσότητα του εξιδρώματος του τραύματος.
- Όλα τα Επιθέματα MEDIHONEY® είναι μη αυτοκόλλητα και, ως εκ τούτου, είναι εύκολο να αφαιρεθούν χωρίς να προκαλέσουν βλάβη στην κοίτη του τραύματος και στο νεοσχηματιζόμενο ιστό.
- Τραύματα με έντονο εξίδρωμα απαιτούν στενή παρακολούθηση και ενδέχεται να χρειάζονται καθημερινές αλλαγές επιθεμάτων.

Αντενδείξεις:
Να μην χρησιμοποιούνται σε άτομα που έχουν παρουσιάσει ευαισθησία σε οποιοδήποτε από τα συστατικά των επιθεμάτων.

Παρατηρήσεις:
Με την αφαίρεση του νεκρού ιστού, το τραύμα μπορεί να φαίνεται μεγαλύτερο σε μέγεθος και βάθος. Αυτή η αύξηση κανονικά θα συνοδεύεται από βελτίωση στην όψη του τραύματος.

Προφυλάξεις:
- Λόγω των ιδιοτήτων του μελιού, ορισμένοι ασθενείς ενδέχεται να αισθανθούν κάποιο είδος δυσφορίας, όπως αίσθηση τσουξίματος ή τραβήγματος κατά την εφαρμογή του επιθέματος. Η αίσθηση αυτή θα υποχωρήσει με το πέρασμα του χρόνου. Αν η δυσφορία φτάσει σε μη αποδεκτό επίπεδο, αφαιρέστε το επίθεμα και πλύνετε την πάσχουσα περιοχή.
- Όταν χρησιμοποιείται σε ξηρά τραύματα, μπορεί να είναι καλύτερο να υγράνετε το επίθεμα για να αφαιρεθεί πιο εύκολα.
- Να χρησιμοποιούνται με προσοχή σε τραύματα με μεγάλη αιμορραγία.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά.
Το προϊόν είναι αποστειρωμένο έως ότου ανοιχτεί η συσκευασία.
Να ανακυκλώνεται

No es sólo cualquier miel...es MEDIHONEY®
Todos los productos de la gama MEDIHONEY® de Derma Sciences® contienen miel antibacteriana MEDIHONEY®, que es un tipo médico estandarizado de miel antibacteriana recogida de Leptospermum sp. (Manuka). Esta miel se ha procesado utilizando avanzados conocimientos científicos para maximizar el potencial curativo del producto.

Antibacteriële Honing Wondverband
MEDIHONEY® Antibacteriële Honing Wondverband (Wondverband) is een steriel, niet-klevend, niet-absorberend wondverband gemaakt van sterk, gewoven gaas en geïmpregneerd met MEDIHONEY® Antibacteriële Honing.

Antibacteriële Honing Alginaat Wondverband
MEDIHONEY® Antibacteriële Honing Alginaat Wondverband (Alginaat Wondverband) is een steriel, niet-klevend wondverband dat calciumalginaat bevat wat is geïmpregneerd met MEDIHONEY® Antibacteriële Honing. Het verband absorbeert wondvocht en vormt een zachte gel.

Antibacteriële Honing Gelkompres
MEDIHONEY® Antibacteriële Honing Gelkompres (Gelkompres verband) is een steriel, niet-klevend wondverband dat MEDIHONEY® Antibacteriële Honing en natriumalginaat bevat. Deze bestanddelen zijn gecombineerd met behulp van gepatenteerde technologie om een honingverband met een unieke structuur te ontwikkelen. Het verband vormt een zachte gel bij contact met wondvocht. Niet aanbevolen voor droge wonden.

Werkzaamheden:
De MEDIHONEY® Wondverband, Alginaat en Gelkompres verbanden zijn bedoeld voor gebruik op acute en chronische wonden. Hun effect is:
- het helen van de wond (biedt een vochtige omgeving)
- het beschermen van de wond door het vormen van een antibacteriële barrière tegen bacteriën, inclusief tegen antibiotica resistente pathogenen
- snelle, effectieve autolytische wondtoilet voor het schoonmaken van de wond en het verwijderen van dood weefsel en restweefsel
- het snel verwijderen van stank
- het verminderen van het infectierisico door bacteriën.

Indicaties:

	Antibakteriální medový látkový obvaz	Antibakteriální medový alginátový obvaz Apinate	Antibakteriální medový Gel Sheet
Zweren aan been/voet	✔	✔	✔
Doorligplekken	✔	✔	✔
Geïnfecteerde wonden	✔	✔	✔
Met korst bedekte wonden	✔	✔	✔
Stinkende wonden	✔	✔	✔
Diabetische wonden	✔	✔	✔
Donor- en ontvanger transplantatieplaatsen	✔	✔	✔
Brandwonden	✔	✔	✔
Oppervlakkige wonden zoals snijwonden, schrammen en schaafwonden	✔	✔	✔
Operatiewonden	✔	✔	
Necrotische wonden	✔	✔	

Ernstige wonden dienen te worden behandeld onder toezicht van een professionele medische zorgverlener.

Gebruiksaanwijzing:
1. Indien van toepassing, bescherm dan de randen van de wond met MEDIHONEY® Beschermende Huidcrème.
2. Het Gelkompres is aan beide zijden voorzien van beschermende afdeklagen. Verwijder deze afdeklagen vóór gebruik.
3. Leg het verband op het wondoppervlak en zorg ervoor dat het verband in contact komt met het wondbed. U kunt verbanden naast elkaar leggen om grotere of diepere oppervlakken te bedekken. Een andere mogelijkheid is om de wond te vullen met MEDIHONEY® Antibacteriële Medische Honing voordat het Gelkompres wordt aangebracht. Het verband kan met een steriele schaar op maat worden geknipt of worden gevouwen, al naargelang de vorm van de wond.
4. Er moet een geschikt, steriel kompres of verband worden aangebracht ter afdekking van het MEDIHONEY® Gelkompres. Het verband moet voldoende absorberend zijn om wondvocht onder controle te houden.
5. De wond mag tussen verbandwisselingen worden gereinigd volgens het standaardprotocol voor wondreiniging.

Geschikt voor gebruik onder kompresverband.

Verschoningsfrequentie:
- Het MEDIHONEY® verband moet worden verschoond als het verband verdund is door wondvocht en/of als het verband geleiachtig is geworden. Het verband kan tot 7 dagen worden gedragen, afhankelijk van de mate van wondafscheiding.
- Alle MEDIHONEY® verbanden zijn niet-klevend en derhalve gemakkelijk te verwijderen zonder het wondbed en nieuwe weefsel te beschadigen.
- Sterk afscheidende wonden vereisen extra aandacht en het is mogelijk dat het verband dagelijks vervangen moet worden.

Contra-indicaties:
Niet toepassen bij mensen die eerder een allergische reactie hebben vertoond op een werkzaam bestanddeel in het verband.

Opmerkingen:
Als het dode weefsel verwijderd is, kan de wond groter en dieper lijken. Dit dient gepaard te gaan met een verbeterd aanzien van de wond.

Waarschuwing:
- Door de bestanddelen van honing kunnen sommige patiënten tijdens het aanbrengen een prikkelend of trekkend gevoel ervaren. Dit zal na een tijdje minder worden. Als dit ongemak van heftige aard is moet het product worden verwijderd en het betroffen gedeelte worden gewassen.
- Indien gebruikt op droge wonden kan het verband vochtig worden gemaakt om verwijdering te vergemakkelijken.
- Met zorg gebruiken bij hevige bloedingen.

Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is.

Het product is niet steriel nadat de verzegeling is verbroken.

De verpakking hergebruiken a.u.b.

Não é um mel qualquer – é MEDIHONEY®
Todos os produtos da gama MEDIHONEY® da Derma Sciences contêm mel antibacteriano MEDIHONEY®, que é um mel antibacteriano de qualidade medicinal normalizada recolhido da árvore *Leptospermum* sp. (Manuka). Este mel foi processado através da utilização de conhecimentos científicos avançados para maximizar o potencial de tratamento do produto.

Compressa de Gaze com Mel Bactericida
A Compressa de Gaze com Mel Bactericida MEDIHONEY® (Compressa de Gaze) é um penso estéril, não-aderente e não absorvente composto por uma gaze forte impregnada com Mel Bactericida MEDIHONEY®

Penso de Alginato com Mel Bactericida
O Penso de Alginato com Mel Bactericida MEDIHONEY® (Penso de Alginato) é um penso estéril, não-aderente composto por fibra de alginato de cálcio impregnado com Mel Bactericida MEDIHONEY® . A compressa absorverá o exsudado da ferida formando um gel suave.

Lâmina de Gel com Mel Bactericida
A Lâmina de Gel com Mel Bactericida MEDIHONEY® (Curativo Lâmina de Gel) é um curativo asséptico, não-aderente de contacto com a ferida, composto por Mel Bactericida MEDIHONEY® e alginato de sódio. Estes ingredientes são combinados com recurso a tecnologia patenteada criando um curativo de mel com uma textura única. O curativo irá formar um gel suave quando em contacto com o exsudado da ferida. Não é recomendado para feridas secas.

Acções:
A Gaze, as Compressas Lâmina de Gel e o Alginato MEDIHONEY® devem ser usadas em feridas agudas e crónicas. As suas acções incluem:
- ajudar à cura da ferida (através de um ambiente húmido propício ao processo de cura)
- proteger a ferida criando uma barreira antibacteriana de defesa contra as bactérias, incluindo as estirpes resistentes a antibióticos
- desbridação autolítica rápida e eficaz para a limpeza da ferida, removendo sujidade e resíduos
- remoção rápida de maus odores
- redução do risco de infecção por bactérias

Indicações:

	Compressa de Gaze com Mel Bactericida	Compressa Alginate com Mel Bactericida	Lâmina de Gel com Mel Bactericida
Úlceras da perna/pé	✔	✔	✔
Úlceras de Pressão	✔	✔	✔
Feridas infectadas	✔	✔	✔
Feridas esfaceladas	✔	✔	✔
Feridas com mau odor	✔	✔	✔
Feridas diabéticas	✔	✔	✔
Locais de enxerto de dador e de receptor Feridas cirúrgicas	✔	✔	✔
Queimaduras	✔	✔	✔
Feridas superficiais, como cortes, arranhões, abrasões	✔	✔	✔
Feridas Cirúrgicas	✔	✔	
Feridas necróticas	✔	✔	

As feridas graves devem ser tratadas sob a supervisão de um profissional de cuidados médicos.

Instruções de utilização:
1. Se necessário, proteja os bordos da ferida com Creme de Protecção MEDIHONEY® .
2. O Curativo Lâmina de Gel tem revestimentos de protecção em ambas as extremidades do curativo. Remova-os antes da utilização.
3. Coloque a compressa sobre a superfície da ferida assegurando-se de que entra em contacto com a sua base. As compressas podem ser colocadas lado a lado ou em cima umas das outras para cobrir áreas maiores ou mais profundas. Alternativamente, a ferida pode ser preenchida com Mel Medicinal Bactericida MEDIHONEY® ou Gel Bactericida para Feridas Medihoney ™ antes de ser aplicada a compressa. A Compressa pode ser cortada com tesouras estéreis ou dobrada para se adaptar à forma da ferida.
4. Deve ser aplicado uma compressa secundária asséptica para cobrir a Compressa MEDIHONEY® . A compressa secundária deve ser suficientemente absorvente para suportar o exsudado da ferida.
5. A ferida pode ser limpa no intervalo das trocas de compressa em conformidade com o protocolo habitual de limpeza de feridas.

Indicadas para utilização com ligaduras.

Frequência de troca:
- As Compressas MEDIHONEY® precisam de ser trocadas quando tiverem sido diluídas pelo exsudado da ferida e/ou quando a compressa tiver sido coagulada. As compressas podem ser deixadas na ferida até 7 dias dependendo da quantidade de fluidos exsudados.
- Todas as Compressas MEDIHONEY® são não-aderentes e, por conseguinte, facilmente removíveis sem perturbar a base da ferida e o novo tecido.
- Feridas com saída intensa de fluidos devem ser observadas com cuidado e poderão necessitar de troca diária de compressas.

Contra-indicações
Não utilizar em pessoas com sensibilidade conhecida a algum dos componentes presentes na compressa.

Observações
A ferida poderá parecer maior em tamanho e em profundidade após a limpeza dos tecidos mortos. Este aumento deverá ser seguido de uma melhoria na aparência da ferida.

Precauções
- Devido às propriedades do mel, alguns pacientes podem sentir algum desconforto tal como uma picada ou sensação de puxão após a aplicação. Esta sensação deverá desaparecer com o tempo. Caso o desconforto alcance um nível inaceitável retire a compressa e lave a área afectada.
- Quando utilizado em feridas secas, poderá ser útil humedecer a compressa para ajudar à sua remoção.
- Deve ser usado com precaução em feridas com sangramento abundante.

Não utilize o produto se a embalagem se encontrar danificada.

O produto considera-se esterilizado apenas até a embalagem ser aberta.

Por Favor Recicle.

Není to ledajaký med – je to MEDIHONEY®
Všechny výrobky v řadě Derma Sciences MEDIHONEY® obsahují MEDIHONEY® antibakteriální med, což je standardizovaný léčivý druh antibakteriálního medu sbíraného převážně z *Leptospermum* sp. (včetně Manuka). Tato kombinace medů *Leptospermum* byla namíchána za použití pokročilých vědeckých znalostí za účelem dosažení maximálního léčivého potenciálu medu.

Antibakteriální látkový medový obvaz
Antibakteriální látkový medový obvaz MEDIHONEY® Tulle (látkový obvaz) je sterilní, nepřilnavý, nesavý obvaz na rány, sestávající ze silného tkaného obvazu impregnovaného antibakteriálním medem MEDIHONEY®.

Antibakteriální alginátový medový obvaz MEDIHONEY®
Antibakteriální alginátový obvaz MEDIHONEY® (obvaz Apinate) je sterilní, nepřilnavý, nesavý obvaz na rány, sestávající z vlákna alginátu vápenatého impregnovaného antibakteriálním medem MEDIHONEY®.

Antibakteriální medový obvaz Medihoney ™. Obvaz absorbuje zánětlivou tekutinu z rány, která vytvoří měkký gel.

Antibakteriální medový Gel Sheet
Antibakteriální medový Gel Sheet MEDIHONEY® (obvaz Gel Sheet) je sterilní, nepřilnavý obvaz na rány, sestávající z antibakteriálního medu MEDIHONEY® a z alginátu sodného. Při výrobě je využita patentovaná technologie a z těchto ingrediencí vznikne medový obvaz s unikátní strukturou. Po kontaktu s výpotkem rány vytvoří obvaz měkký gel. Nedoporučuje se pro suché rány.

Působení:
Obvazy MEDIHONEY® Tulle, Apinate a Gel Sheet se používají na akutní a chronické rány. Používají se následovně:
- napomáhají k zahojení rány (zvlhčují okolí rány, což napomáhá jejímu zahojení)
- chrání ránu tím, že vytváří antibakteriální bariéru proti bakteriím včetně kmenů bakterií rezistentních vůči antibiotikům
- rychlé, účinné autolytické odstranění poškozené tkáně za účelem vyčištění rány, odstraňuje nekrotický povlak a poškozenou tkáň
- rychle odstraňuje zápach
- snižuje riziko bakteriální infekce

Indikace:

	Antibakteriální medový látkový obvaz	Antibakteriální medový alginátový obvaz Apinate	Antibakteriální medový Gel Sheet
vředy na nohou/ chodidlech	✔	✔	✔
vředy způsobené otlakem	✔	✔	✔
infikované rány	✔	✔	✔
mokvající rány	✔	✔	✔
zapáchající rány	✔	✔	✔
diabetické rány	✔	✔	✔
místa transplantátů u dárce a příjemce	✔	✔	✔
popáleniny	✔	✔	✔
povrchové rány, jako např. řezné rány, škrábance, oděrky	✔	✔	✔
chirurgické rány	✔	✔	
nekrotické rány	✔		

Vážná poranění by měla být ošetřena pod dohledem profesionálního zdravotníka.

Pokyny k použití:
1. Je-li to zapotřebí, chraňte okraje rány pomocí ochranného krému MEDIHONEY®.
2. Obvaz Gel Sheet má ochranné přebaly na každé straně obvazu. Před použitím tyto obaly odstraňte.
3. Položte obvaz na povrch rány, což zajistí, že obvaz bude v kontaktu s ránou. Obvazy mohou být umístěny podélně nebo jeden na druhém, aby zakryly velká nebo hluboká místa. Před přiložením obvazu může být rána popřípadě ošetřena antibakteriálním léčivým medem MEDIHONEY®. Obvaz se může zastřihnout sterilními nůžkami nebo přehnutím zmenšit podle tvaru rány.
4. K překrytí obvazu MEDIHONEY® by se měl použít ještě jeden sterilní obvaz. Tento další obvaz by měl být dostatečně savý, aby zvládl mokvání rány.
5. Mezi výměnami obvazu by se rána měla vyčistit v souladu se standardním protokolem o čištění ran.

Vhodné pro použití pod tlakovými obvazy.

Četnost výměny:
- Obvazy MEDIHONEY® je třeba vyměnit, jestliže se zředil zánětlivou tekutinou z rány a/nebo pokud se z obvazu vytvoří gel. Obvazy mohou být ponechány na ráně až 7 dní v závislosti na množství zánětlivé tekutiny. Všechny obvazy MEDIHONEY® jsou nepřilnavé a tudíž je možné je snadno odstranit, aniž by došlo k narušení rány a nové tkáně.
- Silně mokvající rány je třeba bedlivě sledovat a mohou vyžadovat denní výměny obvazu.

Kontraindikace:
Nepoužívejte u osob, u kterých je známa citlivost na jakoukoli složku, která je přítomná v obvazu.

Poznámky:
- Velikost a hloubka rány se mohou zdát větší, když je odstraněna odumřelá tkáň. Po tomto zvětšení by mělo být patrné zlepšení vzhledu rány.

Opatření
- Vzhledem k vlastnostem medu mohou mít někteří pacienti nepříjemné pocity jako např. pocit bodání a tahu při aplikaci. Tyto pocity po čase přejdou. Pokud jsou tyto pocity příliš silné, odstraňte obvaz a umyjte postiženou oblast.
- Pokud se obvaz použije na suché rány, může být vhodné obvaz navlhčit, aby se usnadnilo jeho odstranění.
- Používejte opatrně na silně krvácející rány.

Nepoužívejte, pokud je balení poškozeno..

Výrobek je sterilní pouze do té doby, dokud není balení otevřeno.

Recyklujte

این عسل، یک عسل معمولی نیست - ®MEDIHONEY است
تمامی محصولات سری® Derma Sciences MEDIHONEY حاوی عسل ضدباکتری ®MEDIHONEY هستند که نوعی عسل ضدباکتری دارویی استاندارد است که عمدتاً از شهد گیاه لپتوسپرموم (شامل مانوکا) تشکیل شده است. عسل های لپتوسپرموم با روشهای پیشرفته علمی طوری با هم ترکیب شده اند تا خواص التیام زخم عسل به اوج خود برسد.

گاز پانسمان عسل ضد باکتری
گاز پانسمان عسل ضد باکتری ®MEDIHONEY (گاز پانسمان)، نوعی پانسمان زخم استریل با بافت محکم و آغشته به عسل ضدباکتری ®MEDIHONEY است که چسبناک نبوده و قابلیت جذب ندارد.

پانسمان عسل ضد باکتری ™Apinate
پانسمان عسل ضدباکتری™MEDIHONEY® Apinate نوعی پانسمان زخم استریل بافته شده از الیاف کلسیم آلگینیت است که با عسل ضدباکتری ®MEDIHONEY آغشته شده است. این نوع پانسمان ترشحات زخم را جذب کرده و نوعی ژل نرم تولید می کند.

ژل ورقه ای عسل ضد باکتری
ژل ورقه ای عسل ضدباکتری ®MEDIHONEY (پانسمان ژل ورقه ای) نوعی پانسمان زخم استریل است که از عسل ضدباکتری ®MEDIHONEY و سدیم آلگینیت تشکیل شده و خاصیت چسبندگی ندارد. این مواد با تکنولوژی ثبت شده ما ترکیب شده تا نوعی پانسمان عسل با بافت منحصر به فرد را ایجاد کند. این پانسمان هنگامی که در معرض ترشحات زخم قرار بگیرد نوعی ژل نرم تولید می کند. استفاده از این پانسمان برای زخم های خشک توصیه نمی شود.

نحوه عملکرد:
گاز پانسمان ®MEDIHONEY ، Apinate و ژلهای پانسمان ورقه ای، برای التیام زخم های مزمن و عمیق کاربرد دارند. نحوه عملکرد آنها شامل موارد زیر است:
- کمک به التیام زخم (با ایجاد یک محیط مرطوب برای التیام زخم).
- محافظت از زخم با ایجاد یک مانع در برابر باکتری ها از جمله گونه های مقاوم در برابر آنتی بیوتیک.
- تمیز کردن سریع و موثر زخم و خارج کردن عفونت و اجرام خارجی داخل زخم
- برطرف کردن سریع بوی بد زخم.
- کاهش خطر عفونت ناشی از باکتری.

موارد استفاده:

موارد استفاده:	گازپانسمان عسل ضد باکتری	پانسمان عسل ضدباکتری Apinate™	ژل ورقه ای عسل ضد باکتری
زخمهای پا	✔	✔	✔
زخمهای ایجاد شده در اثر فشار	✔	✔	✔
زخمهای عفونی	✔	✔	✔
زخمهای عفونتی پوستی	✔	✔	✔
زخمهای قانقاریا	✔	✔	✔
زخمهای عفونی بدبو	✔	✔	✔
زخمهای جراحی	✔	✔	✔
زخمهای جراحی	✔	✔	✔
زخمهای اهدا و دریافت عضو	✔	✔	✔
سوختگی	✔	✔	
زخمهای سطحی مانند بریدگی، خراش و خراشیدگی	✔		

زخمهای جدی باید تحت نظر یک متخصص بهداشتی معالجه شوند.

دستورالعمل استفاده:
۱. در صورت لزوم از گوشه های زخم با استفاده از کرم محافظ ™Medihoney محافظت کنید.
۲.هر دو روی ژل پانسمان ورقه ای دارای لایه های محافظ است. پیش از استفاده، این لایه ها را باز کنید.
۳. پانسمان را روی زخم قرار دهید و اطمینان حاصل کنید که با سطح زخم در تماس است. می توان برای پوشاندن محدوده وسیع تر یا عمیق تر، پانسمان ها را روی یکدیگر و یا در کنار یکدیگر قرار داد. همچنین می توان پیش از انجام پانسمان، زخم را با استفاده از عسل دارویی ضدباکتری ™Medihoney پوشش داد. پانسمان را می توان با قیچی استریل برید و یا به شکل زخم تا کرد.
٤. می توان از یک پانسمان استریل ثانویه نیز برای پوشاندن پانسمان ™Medihoney استفاده کرد. پانسمان ثانویه باید قدرت جذب لازم برای ترشحات زخم را داشته باشد.
٥. می توان هنگام تعویض پانسمان، زخم را با استفاده از روشهای استاندارد تمیز کردن زخم، تمیز کرد.

این محصول برای استفاده در زیر پانسمان های تحت فشار مناسب است.

•فواصل تعویض پانسمان:
- پانسمان های ™Medihoney را باید زمانی که به ترشحات زخم آغشته شده اند و/یا پانسمان به حالت ژل درآمده تعویض کرد. بر اساس میزان ترشحات زخم، می توان پانسمان را تا ۷ روز در جای خود نگه داشت.
- هیچکدام از پانسمان های ™Medihoney خاصیت چسبندگی نداشته و می توان آنها را بدون آسیب رساندن به زخم و بافت تازه خارج کرد.
- روی زخمهایی که ترشحات زیادی دارند باید مرتباً نظارت داشت و پانسمان آنها به صورت روزانه تعویض نمود.

موارد عدم استفاده:
این محصول را برای افرادی که نسبت به ترکیبات موجود در این پانسمان دارند حساسیت شناخته شده دارند استفاده نکنید.

ملاحظات
- ممکن است با پاک شدن بافت مرده از اطراف زخم، زخم بزرگتر و عمیق تر به نظر بیاید. این تغییر اندازه باید به همراه بهبود ظاهر زخم ایجاد شود.

موارد احتیاط
- ممکن است برخی از بیماران به علت خواص طبیعی عسل در هنگام استفاده از این محصول احساس ناراحتی یا سوزش کنند. این حالت به مرور زمان برطرف خواهد شد. در صورتی که ناراحتی بیش از حد قابل تحمل بود، پانسمان را باز کرده و ناحیه مورد نظر را شستشو دهید.
- زمانی که از این پانسمان برروی زخمهای خشک استفاده می کنید، مرطوب کردن پانسمان به خارج کردن آن کمک می کند.
- روی زخمهایی که خون ریزی زیادی دارند با احتیاط استفاده کنید.

در صورت آسیب دیدگی بسته بندی استفاده نکنید.

این محصول فقط تا زمانی که پلمپ آن باز نشده استریل است.

لطفا بسته بندی را بازیافت کنید.

Bu herhangi bir honey değil – MEDIHONEY®
Derma Sciences® MEDIHONEY® ürün grubundaki tüm ürünler, *Leptospermum* sp.'den (Manuka) toplanan, standardize edilmiş ve tıbbi kalite bir antibakteriyel bal olan MEDIHONEY® Antibakteriyel Bal içerir. Bu bal, ürünün iyileştirme potansiyelini maksimuma çıkarmak için, gelişmiş bilimsel bilgiler kullanılarak işleme konmuştur.

MEDIHONEY® Antibakteriyel Tıbbi Bal %100 MEDIHONEY® Antibakteriyel Tıbbi Bal içeren steril bir üründür.
MEDIHONEY® Antibakteriyel Yara Jeli kolay uygulanabilen yüksek viskoziteli bir jel elde etmek üzere terkibi %80 MEDIHONEY® Antibakteriyel Bal ve %20 balmumundan oluşan steril bir üründür.

Klinik Etkileri:
MEDIHONEY® Antibakteriyel Tıbbi Bal ve MEDIHONEY® Antibakteriyel Yara Jeli hem kronik hem akut yaralarda kullanılabilen topikal preparasyonlardır. Klinik etkileri arasında aşağıdakiler sayılabilir:
- yarayı iyileştirmeye (yaranın iyileşmesi için gereken nemli ortamı sağlayarak) yardımcı olur
- yarayı, antibiyotik dirençli suşlar dâhil bakterilere karşı bir bariyer oluşturarak korur
- nekrotik dokuları ve debrisi yaradan uzaklaştırarak hızlı, etkili otolitik debridmanla yara temizliği sağlar
- kötü kokuları hızla yok eder
- bakteriyel enfeksiyon riskini azaltır

MEDIHONEY® Antibakteriyel Tıbbi Bal ve MEDIHONEY® Antibakteriyel Yara Jeli yapışkan olmayan türden pansuman olduğundan, pansuman değiştirilirken travma ve acıyı azaltır.

Endikasyonları:

	MEDIHONEY® Antibakteriyel Tıbbi Bal	MEDIHONEY® Antibakteriyel Yara Jeli	Antibakteriyel Ballı Yaprak Jel
Bacak/ayak ülserleri	✔	✔	✔
Basınç ülserleri	✔	✔	✔
Enfekte yaralar	✔	✔	✔
Sarı yaralar	✔	✔	✔
Nekrotik yaralar	✔	✔	✔
Kötü kokulu yaralar	✔	✔	✔
Cerrahi yaralar	✔	✔	✔
Diyabetik yaralar	✔	✔	✔
Donör–alıcının greft alanları	✔	✔	✔
Yanıklar	✔	✔	✔
Kesik, çizik ve sürtünme gibi yüzeysel yaralar	✔	✔	✔
Sinüs yaraları	✔		
Derin yaralar	✔	✔	

Çok yönlü etkileri ve toksik olmaması nedeniyle MEDIHONEY® Antibakteriyel Yara Jeli ve MEDIHONEY® Antibakteriyel Tıbbi Bal yara iyileşmesinin tüm aşamalarında kullanılabilir. Çocuklarda kullanımı uygundur.

Kullanım talimatları:
1. Gerektiğinde yara kenarlarını MEDIHONEY® Bariyer Kremiyle koruyun.
2. MEDIHONEY® Antibakteriyel Tıbbi Bal ve MEDIHONEY® Antibakteriyel Yara Jeli doğrudan yaranın tabanı veya uygun bir pansuman üzerine uygulanabilir. Yara ile tüp ağzı arasında doğrudan temas olmasından kaçının.
3. Ürünün yaranın tabanıyla tam temas halinde olmasını sağlayın – yaklaşık 3 mm kalınlığında uygulayın. Yaradan sıvı (eksüda) aktığı durumlarda daha fazla ürün uygulayın.
4. Ürün ve yarayı örtmek için uygun bir steril bandaj uygulanmalıdır. Bandaj yaradan akan sıvıyı (eksüda) yeterince absorbe edecek özellikte olmalıdır.

Not: Pansuman çıkarıldığında, MEDIHONEY® Antibakteriyel Yara Jeli içinde bulunan balmumu koruyucu bir tabaka oluşturarak yara üzerinde kalabilir. Bu balmumu her pansuman değiştirildiğinde yıkanarak temizlenebilir.

Değiştirme sıklığı:
- Hem MEDIHONEY®Antibakteriyel Tıbbi Bal hem de MEDIHONEY® Antibakteriyel Yara Jeli yara üzerinde, mevcut sıvı miktarına göre 7 güne kadar tutulabilir. Pansuman, yara sıvısıyla dolmuşsa veya üstündeki gazlı bez sızıntı yapıyorsa değiştirilmelidir.
- Fazla miktarda sıvı gelen yaraların yakından takibi ve pansumanın günlük olarak değiştirilmesi gerekir.

MEDIHONEY® Antibakteriyel Tıbbi Bal ve MEDIHONEY® Antibakteriyel Yara Jeli kompresyon bandajı altında kullanılmaya uygundur.

Kontrendikasyonlar
- Bala karşı alerjisi olduğu bilinen kişilerde kullanmayın.

Gözlemler:
- Ölü dokular temizlendiğinden yara daha büyük ve daha derin görünebilir. Bunun ardından, yaranın görünümünde daha iyileşme müşahede edilmelidir.
- Antibakteriyel Yara Jeli tüpü açılırken az miktarda bal görülebilir. Bu normaldir ve ürünün bozulduğunu göstermez.

Önlemler:
- Balın yapısından kaynaklanan nedenlerle bazı hastalara batma veya çekme hissi gibi bir rahatsızlık verebilir. Bu zamanla geçecektir. Eğer çok fazla rahatsızlık verirse pansumanı çıkartın ve etkilenen alanı yıkayın.
- Koruyucu balmumu tabakasının temizlenmesinin güç olabileceği derin yaralarda Antibakteriyel Yara Jeli™ kullanılması tavsiye edilmez.

Tek Hasta Kullanımı içindir.

Ürün sadece mührü kırılana kadar sterildir. Tüp hasarlıysa ürünü kullanmayın.

Açıldıktan sonra 4 ay içinde kullanılmalıdır.

Lütfen geri dönüşüme gönderin.

إنه ليس مجرد عسل – إنه ®MEDIHONEY
تحتوي جميع منتجات مجموعة ®MEDIHONEY من كومفيتا على العسل الطبي ®MEDIHONEY المضاد للبكتيريا، والذي يعتبر أحد الأصناف الطبية القياسية للعسل المضاد للبكتيريا، وقد تم جمعه أساساً من حبوب ليبتوسبيرموم (والتي تشتمل أيضًا على حبوب زهرة مانوكا)علمًا بأنه قد تم التوصل إلى هذه التركيبة من عسل ليبتوسبيرموم عن طريق استخدام أحدث المعرفة العلمية لزيادة قدرة العسل على التئام الجروح.

ضمادة التول بالعسل المضاد للبكتيريا
ضمادة التول بالعسل المضاد للبكتيريا ®MEDIHONEY (ضمادة التول) هي عبارة عن ضمادة معقمة للجروح، وغير لاصقة، ولا ماصة وذلك نظرًا لأنها مصنوعة من النسيج القوي المشبع بالعسل المضاد للبكتيرياMedihoney™.

ضمادة ألجينات (™Apinate) بالعسل المضاد للبكتيريا
ضمادة ألجينات بالعسل المضاد للبكتيريا ®MEDIHONEY (ضمادة ألجينات) هي عبارة عن ضمادة معقمة للجروح وغير لاصقة مصنوعة من ألياف ألجينات الصوديوم المشبعة بالعسل المضاد للبكتيريا ®MEDIHONEY ، وتعمل الضمادة على امتصاص الإفرازات وتكوين هلام رقيق.

ضمادة شريحة الهلام بالعسل المضاد للبكتيريا
ضمادة شريحة الهلام بالعسل المضاد للبكتيريا ®MEDIHONEY (ضمادة شريحة الهلام) هي عبارة عن ضمادة معقمة للجروح وغير لاصقة تحتوي الضمادة على العسل المضاد للبكتيريا ®MEDIHONEY وألجينات الصوديوم، وقد تم دمج هذين المكونين باستخدام تكنولوجيا حديثة حاصلة على براءة اختراع بغرض ابتكار ضمادة بالعسل ذات تركيب فريد، حيث تعمل هذه الضمادة على تكوين هلام رقيق عند ملامستها لإفرازات الجرح، مع العلم أنه لا يُنصح باستخدامها في حالات الجروح الجافة.

التأثير:
تُستخدم ضمادات ®MEDIHONEY سواء ضمادة التول أو ضمادة ألجينات أو ضمادة شريحة الهلام في معالجة الجروح المزمنة والحادة، ويشتمل تأثيرها على:
- المساعدة في التئام الجروح (من خلال توفير بيئة رطبة لالتئام الجروح)
- حماية الجروح من خلال إنشاء حاجز مضاد للبكتيريا؛ بما فيها تلك الأنواع المقاومة للمضادات الحيوية
- التنظيف السريع والفعّال للجروح عن طريق إزالة الوسخ والشوائب
- التخلص السريع من الرائحة الكريهة
- التقليل من خطر العدوى بالبكتيريا

دواعي الاستعمال:

	ضمادة التول بالعسلالمضاد للبكتيريا	ضمادة ألجينات بالعسلالمضاد للبكتيريا	ضمادة شريحة الهلام بالعسل المضاد للبكتيريا
قرح الساق/القدم	✔	✔	✔
قرح الضغط	✔	✔	✔
الجروح الملوثة	✔	✔	✔
الجروح المتسخة	✔	✔	✔
الجروح ذات الرائحة الكريهة	✔	✔	✔
جروح داء البول السكري	✔	✔	✔
مواضع عمليات الزراعة لدى المتبرع والمتلقي	✔	✔	✔
الحروق	✔	✔	✔
الجروح السطحية مثل القطوع، والخدوش والسحجات	✔	✔	✔
جروح العمليات الجراحية	✔	✔	
الجروح المحتوية على أنسجة ميتة	✔		

ينبغي متابعة الجروح الخطيرة تحت إشراف أحد مختصي الرعاية الصحية.

تعليمات الاستعمال:
1. يمكن وقاية حافة الجروح عند الحاجة باستخدام الكريم العازل ®MEDIHONEY .
2. تضم ضمادة شريحة الهلام بطانتين واقيتين على كلا جانبيها، ويجب نزعهما أولاً قبل الاستخدام.
3. ضع الضمادة على سطح الجرح مع مراعاة أن تلامس الضمادة قاع الجرح، ويمكن استعمال عدة ضمادات معًا بحيث تكون الواحدة جنب الأخرى أو فوقها وذلك لتغطية المناطق الكبيرة أو العميقة، مع العلم أنه من الممكن أولاً ملء الجرح بالعسل المضاد للبكتيريا ®MEDIHONEY قبل استخدام الضمادة، ويمكن قص الضمادة باستخدام مقص معقم أو طيها حسب شكل الجرح.
4. يجب وضع ضمادة ثانوية معقمة ومناسبة لتغطية ضمادة ®MEDIHONEY ، على أن تكون الضمادة الثانوية ماصة بالقدر الكافي للتعامل مع إفرازات الجرح.
5. يمكن تنظيف الجرح عند تغيير الضمادة باتباع إجراءات تنظيف الجروح المعروفة.

يمكن الاستخدام تحت الضمادات الضاغطة.

معدل التغيير:
- يجب تغيير ضمادات ®MEDIHONEY حينما تُخفف بفعل إفرازات الجرح و/أو عند تكوُّن الهلام بالضمادة. يمكن ترك الضمادة على الجرح حتى 7 أيام حسب كمية الإفرازات.
- جميع ضمادات ®MEDIHONEY غير لاصقة، ومن ثم يسهل نزعها دون تمزيق قاع الجرح أو الأنسجة الجديدة.
- الجروح ذات الإفرازات الغزيرة تتطلب مراقبة عن كثب، وقد تستلزم تغيير الضمادة يوميا.

موانع الاستعمال
يُحظر الاستعمال مع الأشخاص الذين يعانون من حساسية تجاه أي من المكونات الموجودة بالضمادة.

ملاحظات
- قد يظهر الجرح أكبر من حيث الحجم والعمق بعد تنظيف النسيج الميت، إلا أنه من الطبيعي أن يصحب هذه الزيادة تحسن في شكل الجرح.

تنبيهات
- نظراً لخواص العسل، فقد يتعرض بعض المرضى لبعض الألم الخفيف كشعور بالوخذ أو السحب، ولكن هذا الشعور سوف يقل مع الوقت، أما إذا بلغ الألم درجة غير مقبولة، فينبغي نزع الضمادة وغسل المنطقة المصابة.
- عند الاستخدام في حالات الجروح الجافة، فمن المفيد ترطيب الضمادة لتسهيل نزعها لاحقاً.
- يجب الاستعمال بحذر في حالات الجروح شديدة النزف.

يُحظر الاستعمال إن كانت العبوة تالفة.

يعتبر هذا المنتج معقماً حتى فتح العبوة.

الرجاء إعادة التدوير

To ni le kakršenkoli med – to je MEDIHONEY®
Vsi izdelki iz serije Derma Sciences MEDIHONEY® vsebujejo antibakterijski med MEDIHONEY®, ki je standardizirana medicinska stopnja antibakterijskega medu, nabranega pretežno na Leptospermum sp. (vključno z Manuko). Ta kombinacija Leptospermum medu je bila sestavljena s pomočjo naprednih znanstvenih dognanj, ki povečujejo potencial medu pri zdravljenju.

Antibakterijska obveza iz tkanine z medom
Antibakterijska obveza iz tkanine MEDIHONEY® je sterilna, nelepljiva in nevpojna obveza za rane, sestavljena iz močne pletene obveze, impregnirane z antibakterijskim medom MEDIHONEY®.

Antibakterijska obloga z alginatom MEDIHONEY®
Antibakterijska obloga z alginatom je sterilna, nelepljiva obloga za rane, ki vsebuje vlakna kalcijevega alginata, impregnirana z antibakterijskim medom MEDIHONEY®. Obloga vpije izloček rane in tvori mehak gel.

Antibakterijska obloga z gelom
Antibakterijska obloga z gelom MEDIHONEY® je sterilna, nelepljiva obloga za rane, ki vsebuje antibakterijski med MEDIHONEY® in natrijev alginat. Te sestavine so sestavljene s pomočjo patentirane tehnologije, ki ustvarijo medeno oblogo z edinstveno teksturo. Obloga bo pri stiku z izcedkom iz rane tvorila rahel gel. Ni priporočljivo za suhe rane.

Učinkovitost:
Obveza iz tkanine, obloga z alginatom in obloga z gelom MEDIHONEY® so uporabne pri akutnih in kroničnih ranah. Njihova učinkovitost je dokazana na naslednjih področjih:
- tvorba vlažnega okolja rane, ki je pomembno za celjenje
- zaščita rane s pomočjo pregrade proti bolezenskim klicam, tudi proti vrstam, ki so odporne na antibiotike
- hitro in učinkovito avtolitično odstranjevanje ostankov kože in krast oziroma čiščenje rane
- hitra zadušitev neprijetnega vonja
- zmanjšanje tveganja bakterijske okužbe

Indikacije:

	Antibakterijska obveza iz tkanine z medom	Antibakterijska obloga z alginatom	Antibakterijska obloga z gelom
Tvori na nogah in stopalih	✔	✔	✔
Razjede zaradi pritiska	✔	✔	✔
Okužene rane	✔	✔	✔
Obložene rane	✔	✔	✔
Rane z neprijetnim vonjem	✔	✔	✔
Diabetične rane	✔	✔	✔
Transplantacijska mesta pri odvzemu ali sprejemu	✔	✔	✔
Opekline	✔	✔	✔
Površinske rane, npr. vreznine, praske in odrgnine	✔	✔	✔
Kirurške rane	✔	✔	
Nekrotične rane	✔		

Resnejše rane je potrebno obravnavati pod nadzorom medicinskega osebja.

Navodila za uporabo:
1. Če je potrebno, zaščitite robove rane z zaščitno kremo MEDIHONEY®.
2. Obloga z gelom ima zaščitne vstavke na vsaki strani obloge. Pred uporabo jih odstranite.
3. Oblogo nanesite na površino rane in poskrbite, da bo v stiku z dnom rane. Več oblog lahko namestite drugo poleg druge, tako da bodo prekrivale večje ali globlje površine, ali pa namestite več slojev oblog. Namesto tega lahko rano napolnite s antibakterijskim medicinskim medom MEDIHONEY®, preden jo prekrijete z oblogo z gelom. Oblogo lahko pred nanosom na rano obrežete s sterilnimi škarjami ali jo prepognete.
4. Da prekrijete oblogo MEDIHONEY®, lahko uporabite primerno sekundarno oblogo. Sekundarna obloga naj zadošča za popolno absorpcijo izločka rane.
5. Rano lahko očistite med menjavanjem oblog v skladu s standardnimi postopki čiščenja ran.

Primerno za uporabo pod kompresijskimi obvezami.

Pogostost menjavanja:
- Obloge MEDIHONEY® je potrebno zamenjati, ko se prepojijo z izcedkom rane in/ali ko obloga želatinira. Obloge lahko ostanejo na mestu do 7 dni, odvisno od količine izcedka rane.
- Vse obloge MEDIHONEY® so nelepljive in jih je zato enostavno odstraniti, brez škode za rano ali novo tkivo.
- Rane, ki izločajo veliko izcedka zahtevajo podrobnejši nadzor in po potrebi dnevno menjavo povojev.

Kontraindikacije:
Ne uporabljajte pri osebah, ki so preobčutljive na katerokoli sestavino obloge.

Opažanja:
Zaradi odstranitve mrtvega tkiva lahko rana po začetku zdravljenja izgleda večja po globini in obsegu. Tako povečanje pa mora spremljati boljši izgled rane.

Previdnostni ukrepi:
- Zaradi lastnosti medu lahko nekateri pacienti pri nanašanju občutijo nelagodje, kot npr. pekoč občutek ali zategovanje. Nelagodje sčasoma poneha. Če pri uporabi nastopijo reakcije, ki presegajo kratkotrajni pekoč občutek, povoj odstranite ter rano sperite.
- Če uporabljate na suhih ranah, lahko obveze navlažite in tako omogočite lažje odstranjevanje.
- Pri ranah, ki močno krvavijo, ravnajte previdno.

V primeru poškodovane embalaže izdelka ne uporabljajte.

Izdelek je sterilen le do odprtja embalaže.

Prosimo reciklirajte

Det er ikke bare honning – det er MEDIHONEY®
Alle produktene i serien Derma Sciences® MEDIHONEY® inneholder MEDIHONEY® Antibakteriell honning, som er en standardisert medisinsk kvalitet av antibakteriell honning som er innsamlet fra *Leptospermum* sp. (Manuka). Denne honningen er produsert med avansert, vitenskapelig kunnskap for å maksimere produktets potensiale til å lege.

Gasbandasje med antibakteriell honning
MEDIHONEY® Gasbandasje med antibakteriell honning (gasbandasje) er en steril, ikke-klebende, ikke-absorberende sårbandasje som består av en sterk, vevet bandasje, impregnert med MEDIHONEY® antibakteriell honning.

Antibakteriell alginatbandasje med honning
MEDIHONEY® Antibakteriell alginatbandasje med honning (Alginatbandasje) er en steril, ikke-klebende sårbandasje som består av kalsiumalginatfibre impregnert med MEDIHONEY® antibakteriell honning. Bandasjen vil absorbere sårvæske og danne en myk gel.

Gelkompress med antibakteriell honning
MEDIHONEY® Gelkompress med antibakteriell honning (Gelkompress) er en steril, ikke-klebende sårbandasje som består av MEDIHONEY® antibakteriell honning og natriumalginat. Disse ingrediensene kombineres ved hjelp av patentert teknologi for å lage en honningbandasje med en unik struktur. Bandasjen vil danne en myk gel når den kommer i kontakt med sårvæsken. Anbefales ikke til bruk på tørre sår.

Virkninger:
MEDIHONEY® Gasbandasje, Alginat- og Gelarkbandasjer er beregnet til bruk på akutte og kroniske sår. De har blant annet følgende egenskaper:
- bidrar til leging av sår (gir et fuktig, sårlegende miljø)
- beskytter såret ved å etablere en antibakteriell barriere mot bakterier, blant annet antibiotikaresistente typer
- rask, effektiv autolytisk fjerning for rensing av såret og fjerning av dødt vev og debris
- rask fjerning av vond lukt
- reduserer risikoen for bakterieinfeksjon

Symptomer:

	Gasbandasje med antibakteriell honning	Antibakteriell alginatbandasje med honning	Gelkompress med antibakteriell honning
Åpne sår på ben og føtter	✔	✔	✔
Liggesår	✔	✔	✔
Infiserte sår	✔	✔	✔
Væskende sår	✔	✔	✔
Illeluktende sår	✔	✔	✔
Diabetessår	✔	✔	✔
Transplantasjonsområder på donor- og mottaker	✔	✔	✔
Brannsår	✔	✔	✔
Overflatiske sår, f.eks. kutt, skrammer, skrubbsår	✔	✔	✔
Operasjonssår	✔	✔	
Nekrotiske sår	✔		

Alvorlige sår bør behandles under tilsyn av helsepersonell.

Bruksanvisning:
1. Beskytt sårkantene med MEDIHONEY® barrierekrem ved behov.
2. Gelkompressen har beskyttelseslag på begge sider av bandasjen. Fjern disse før bruk.
3. Plasser bandasjen på sårflaten slik at det er god kontakt mellom bandasjen og sårbunnen. Bandasjer kan plasseres ved siden av eller på toppen av hverandre for å dekke store eller dype områder. Alternativt kan såret fylles med MEDIHONEY® antibakteriell, medisinsk honning eller MEDIHONEY® Antibakteriell sårgel før man påfører MEDIHONEY® Gasbandasje med antibakteriell honning. Bandasjen kan klippes til med en steril saks eller brettes for å tilpasses til såret.
4. En passende, steril sekundærbandasje bør påføres som dekker MEDIHONEY® -bandasjen. Sekundærbandasjen må ha tilstrekkelig absorberende evne til å ta opp sårvæske.
5. Såret kan renses mellom bandasjeskiftene i samsvar med standard sårbehandlingsprosedyrer.

Kan brukes under kompresjonsbandasjer.

Hyppighet på bandasjeskift:
- MEDIHONEY® -bandasjene må skiftes når de er blitt utvannet med sårvæske og/eller når bandasjen danner gel. Bandasjen kan være på i inntil 7 dager, avhengig av mengden med sårvæske.
- Alle MEDIHONEY® -bandasjene er ikke-klebende og derfor enkle å fjerne uten å rive opp såret og det nye vevet.
- Sterkt væskende sår krever nøye oppfølging og kan kreve daglig bandasjeskift.

Kontraindikasjoner:
Må ikke brukes på personer som har en kjent overfølsomhet mot noen av komponentene i bandasjen.

Observasjoner:
Såret kan virke større og dypere fordi dødt vev renses bort. Denne økningen bør etterfølges av en bedring av sårets utseende.

Forsiktighetsregler:
- På grunn av egenskapene til honning kan enkelte pasienter oppleve ubehag, som for eksempel stikking eller strekkfølelse ved påføring. Dette vil avta med tiden. Hvis ubehaget er på et uakseptabelt nivå, kan bandasjen fjernes og det aktuelle området renses.
- Ved bruk på tørre sår kan det være til hjelp å fukte bandasjen for å lette fjerning.
- Må brukes med forsiktighet på sår med sterk blødning.

Bruk ikke produktet hvis emballasjen er skadet.

Produktet er bare sterilt inntil pakken blir åpnet.

Sørg for resirkulering.

MEDIHONEY® – to więcej niż miód!
Wszystkie produkty z rodziny Derma Sciences® MEDIHONEY® zawierają miód antybakteryjny MEDIHONEY®, stanowiący znormalizowaną klasę medyczną miodu antybakteryjnego uzyskiwanego z nektaru kwiatów krzewu Manuka (*Leptospermum* sp.). Miód ten jest przetwarzany dzięki zaawansowanej wiedzy naukowej, co pozwala zmaksymalizować jego potencjał leczniczy.

Opatrunek tiulowy z miodem antybakteryjnym
Opatrunek tiulowy z miodem antybakteryjnym MEDIHONEY® (opatrunek tiulowy) jest sterylnym, nieprzylegającym, niewchłaniającym opatrunkiem na rany, składającym się z silnie splecionego opatrunku z dodatkiem miodu antybakteryjnego MEDIHONEY®.

Opatrunek Apinate™ z miodem antybakteryjnym
Opatrunek Apinate™ z miodem antybakteryjnym MEDIHONEY® (opatrunek Apinate™) jest sterylnym, nieprzylegającym opatrunkiem na rany, składającym się z włókien alginianów wapnia z dodatkiem miodu antybakteryjnego MEDIHONEY®. Opatrunek będzie wchłaniał wysięk z rany, tworząc miękki żel.

Arkusz żelowy z miodem antybakteryjnym
Arkusz żelowy z miodem antybakteryjnym MEDIHONEY® (opatrunek żelowy) jest sterylnym, nieprzylegającym opatrunkiem składającym się z miodu antybakteryjnego MEDIHONEY® oraz z alginianu sodu. Składniki te są łączone przy użyciu opatentowanej technologii, tworząc opatrunek z dodatkiem miodu z unikalną teksturą. Podczas kontaktu z wysiękiem z rany opatrunek będzie tworzył miękki żel. Niezalecany przy suchych ranach.

Działania:
Opatrunki tiulowe Apinate™ i żelowe z serii MEDIHONEY® przeznaczone są jest do stosowania przy poważnych i przewlekłych ranach. Ich działanie obejmuje:
- pomoc w gojeniu ran (zapewniając nawilżone środowisko leczenia rany)
- ochronę rany poprzez stworzenie powłoki antybakteryjnej przeciwko bakteriom, także szczepom odpornym na działanie antybiotyków.
- szybkie, skuteczne autolityczne oczyszczenie rany, usunięcie mokrej tkanki martwiczej i szczątków rozpadłych tkanek
- szybkie usunięcie uciążliwego zapachu
- zmniejszenie ryzyka powstania infekcji bakteryjnej

Wskazania:

	Opatrunek tiulowy z miodem antybakteryjnym	Opatrunek Apinate™ z miodem antybakteryjnym	Arkusz żelowy z miodem antybakteryjnym
Owrzodzenia nóg / stóp	✔	✔	✔
Owrzodzenia spowodowane uciskiem	✔	✔	✔
Rany zakażone	✔	✔	✔
Rany martwicze mokre	✔	✔	✔
Rany z uciążliwymi zapachami	✔	✔	✔
Rany cukrzycowe	✔	✔	✔
Miejsca przeszczepu dawcy i biorcy	✔	✔	✔
Oparzenia	✔	✔	✔
Rany powierzchniowe takie jak przecięcia, zadrapania, otarcia	✔	✔	✔
Rany chirurgiczne	✔	✔	
Rany martwicze suche	✔	✔	

Postępowanie z poważnymi ranami powinno odbywać się pod nadzorem personelu medycznego.

Sposób stosowania:
1. W razie potrzeby ochronić brzegi rany kremem ochronnym MEDIHONEY®.
2. Opatrunek żelowy posiada ochronne wkładki po obu stronach. Należy je usunąć przed nałożeniem.
3. Umieścić opatrunek na powierzchni rany, dbając o to, by opatrunek stykał się z łożyskiem rany. Opatrunki mogą być umieszczane obok siebie lub na sobie, by zakryć duże lub głębokie rany. Innym sposobem jest zastosowanie miodu antybakteryjnego MEDIHONEY® przed nałożeniem opatrunku. Opatrunek może zostać przycięty sterylnymi nożyczkami lub zgięty na kształt rany.
4. Do przykrycia opatrunku MEDIHONEY® należy zastosować drugi sterylny opatrunek. Powinien on być wystarczająco chłonny, by poradzić sobie z wysiękiem z rany.
5. W chwili zmiany opatrunku rana może być czyszczona zgodnie ze standardowymi procedurami czyszczenia ran.

Nadaje się do zastosowania pod opaskami uciskowymi.

Częstotliwość zmiany:
- Opatrunki MEDIHONEY® muszą być zmieniane w momencie ich nasączenia wysiękiem z rany i/lub po stężeniu opatrunku. Opatrunki mogą być założone do 7 dni w zależności od ilości wysięku z rany.
- Wszystkie opatrunki MEDIHONEY® są nieprzylegające i łatwo je usunąć bez naruszania łożyska rany oraz nowej tkanki.
- Rany z dużymi wysiękami wymagają ścisłego nadzoru i może zajść konieczność codziennej zmiany opatrunku.

Przeciwwskazania:
Nie stosować u osób z wrażliwością na którykolwiek ze składników zawartych w opatrunku.

Uwagi:
Rana może być większa i głębsza po usunięciu martwej tkanki.
Potem powinna nastąpić poprawa w jej wyglądzie.

Środki ostrożności:
- Ze względu na właściwości miodu niektórzy pacjenci mogą doświadczać dyskomfortu, np. kłucia lub uczucia rysowania po nałożeniu. Po pewnym czasie oznaki dyskomfortu ustąpią. Jeśli dyskomfort będzie zbyt duży, należy usunąć opatrunek i przemyć ranę.
- W razie stosowania na suchych ranach należy zwilżyć opatrunek, by ułatwić jego zdjęcie.
- Zachować ostrożność w przypadku stosowania przy bardzo krwawiących ranach

Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone.

Produkt jest sterylny jedynie do momentu otwarcia opakowania.

Proszę przetworzyć

כל המוצרים בטווח של® Derma Sciences MEDIHONEY מכילים ®MEDIHONEY Antibacterial Honey, שהוא דבש אנטי-בקטריאלי עם דרגה רפואית שעבר סטנדרטיזציה ושנאסף בעיקר משיחי *Leptospermum scoparium* (המוכר גם בשם דבש מאנוקה (Manuka) שהוא שילוב של דבשי *Leptospermum* שאוחדו תוך שימוש בידע מדעי מתקדם על מנת להביא למקסימום את פוטנציאל הריפוי של הדבש.

תחבושת טול הכוללת דבש אנטי-בקטריאלי

המוצרMEDIHONEY® Antibacterial Honey Tulle Dressing (תחבושת מאריג טול) הוא תחבושת סטרילית, לא נדבקת, לא סופגת, המורכבת מתחבושת באריגה חזקה המוספגת בדבשMEDIHONEY® Antibacterial Honey

תחבושת אנטי-בקטריאלית Apinate® Dressing
MEDIHONEY® Antibacterial Honey Apinate® Dressing (תחבושת ®Apinate) היא תחבושת סטרילית, לא נדבקת, לא סופגת, המורכבת מסיבי אלגינט סידן והמוספגת בדבש MEDIHONEY® Antibacterial Honey. התחבושת סופגת את הפרשות הפצע ויוצרת ג'ל רך.

יריעת ג'ל מדבש אנטי-בקטריאלי
MEDIHONEY® Antibacterial Honey Gel Sheet (תחבושת מיריעת ג'ל) היא תחבושת סטרילית, לא נדבקת הכוללת דבש אנטי-בקטריאלי ®MEDIHONEY ואלגינט נתרן. מרכיבים אלו משולבים יחדיו תוך שימוש בטכנולוגיה בלעדית על מנת ליצור תחבושת דבש בעלת מרקם ייחודי. התחבושת יוצרת ג'ל רך כאשר היא באה במגע עם הפרשות הפצע. לא מומלצת לפצעים יבשים.

פעילות:
המוצרים ®MEDIHONEY® Tulle, Apinate וגם Gel Sheet Dressings מיועדים לשימוש על פצעים חמורים וכרוניים. הפעילות שלהם כוללת:
- סיוע בריפוי הפצע (הענקת סביבת ריפוי פצע לחה)
- הגנה על הפצע באמצעות יצירת חסימה אנטי-בקטריאלית מול בקטריות כולל פגיעות שהפכו לעמידות לאנטיביוטיקה
- הטריה אוטוליטית מהירה ויעילה לניקוי הפצע, תוך סילוק נוזלים ולכלוך
- הסרה מהירה שלך ריחות רעים
- הפחתת הסיכון לזיהום כתוצאה מבקטריות

התוויות:			
	אנטי-בקטריאלי טול דבש	אנטי-בקטריאלי Apinate® sca	אנטי-בקטריאלי יריעת ג'ל דבש
תחבושת תחבושת כיבים ברגל/כף הרגל	x	x	x
כיבי לחץ	x	x	x
פצעים עם זיהום	x	x	x
פצעים רכים ומימיים	x	x	x
פצעים המדיפים ריח רע	x	x	x
פצעי סוכרת	x	x	x
אזורי השתלה של התורם והמקבל	x	x	x
כוויות	x	x	x
פצעים שטחיים	x	x	x
כגון חתכים, שריטות, שפשופים פצעים כירורגיים	x	x	
פצעי נמק	x		

הטיפול בפצעים רציניים יתבצע תחת פיקוחם של אנשי מקצוע מתחום הרפואה.

הוראות שימוש:
1. במקרה הצורך, יש להגן על שולי הפצע בעזרMEDIHONEY® Barrier Cream.
2. לתחבושת יריעת הג'ל יש כיסויי מגן משני צידי התחבושת. יש להסירם לפני השימוש.
3. יש להניח את התחבושת על פני הפצע ולוודא שהתחבושת נמצאת במגע עם פני הפצע. ניתן להניח את התחבושות אחת ליד השנייה או אחת מעל לשנייה על מנת לכסות אזורים גדולים או עמוקים. לחילופין, ניתן למלא את הפצע בתכשיר MEDIHONEY® Antibacterial Medical Honey®לפני הנחת התחבושת. ניתן לגזור את התחבושות בעזרת מספריים סטריליים או לקפלן לצורת הפצע.
4. יש להניח תחבושת סטרילית משנית מתאימה על מנת לכסות את תחבושת .MEDIHONEY® על התחבושת המשנית להיות מספיק סופגת על מנת לטפל בהפרשות הפצע.
5. ניתן לנקות את הפצע בין החלפות התחבושות בהתאם לנהלים המקובלים לניקוי פצעים.

מתאימה לשימוש כתחבושת קומפרס.

תדירות ההחלפה:
- יש להחליף את תחבושות ®MEDIHONEY לאחר שהן ספוגות לחלוטין בהפרשות הפצע ו/או כאשר הן מתקשות. ניתן להשאיר את התחבושת במקומה עד 7 ימים בהתאם לכמות הפרשות הפצע.
- כל תחבושות ®MEDIHONEY אינן נדבקות ולכן הן קלות להסרה ללא פגיעה בפני הפצע וברקמות חדשות.
- יש להשגיח מקרוב על פצעים עם הפרשה מוגברת וייתכן שיהיה צורך להחליף תחבושת מידי יום.

התוויות נגד:
אין להשתמש כאשר ידוע על רגישות למרכיב כלשהו הנמצא בתחבושת.

השגחה:
ייתכן שהפצע ייראה גדול או עמוק יותר לאחר הניקוי וההסרה של רקמה מתה. לאחר התרחבות זו אמור לחול שיפור במראה הפצע.

אמצעי זהירות:
- **ייתכן שתחושו גירוי זמני בעת השימוש במוצר זה. הדבר קורה בשל התכונות הטבעיות של הדבש ואין הוא פוגע בפצע. במקרה של התמשכות הגירוי הזמני ואי יכולת להתגבר עליו על ידי משככי כאבים לאחר 30 דקות, יש להסיר את התחבושת ולרחוץ את המקום הפגוע.**
- כאשר משתמשים במוצר על פצעים יבשים כדאי להרטיב מעט את התחבושת על מנת להקל על הסרתה.
- יש להשתמש בזהירות על פצעים מדממים מאוד
- אין להשתמש אם האריזה פגומה.
- המוצר הוא סטרילי רק עד לפתיחת האריזה.
- נא למחזר